서울통신기술
SCOMMTECH

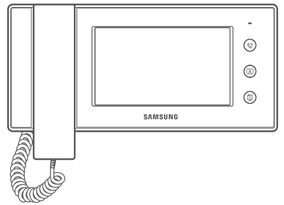
GC68-01531A ED:02

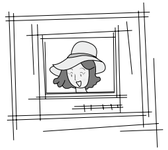
WEB SITE
http://www.scommtech.com/en
http://www.oncuguvenlik.com.tr

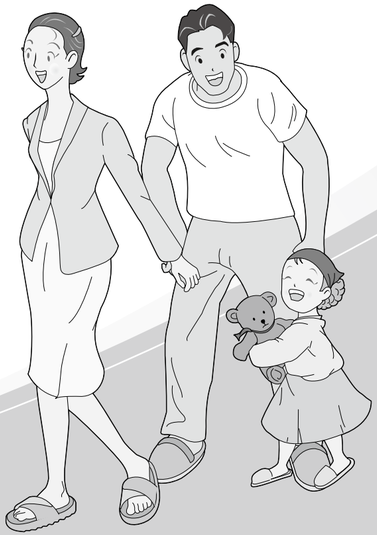
User Guide

Home Systems
EZON
Home Network-Digital Door Lock

User Guide
SHT-3006XM







SHT-3006XM

User Manual

Руководство пользователя

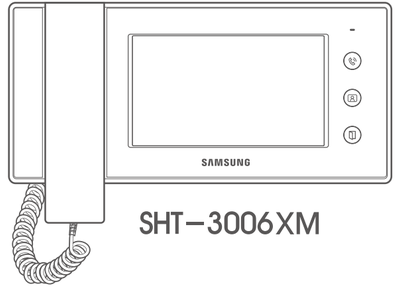
Kullanım kılavuzu

Guía del usuario

Benutzerhandbuch

Guide utilisateur

Manual do utilizador



SHT-3006XM

English

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract.
This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Русский язык

Этот символ, изображенный на продукции или документации к ней,означает, что ее утилизация вместе с бытовыми отходами по истечении срока эксплуатации не допускается.
Чтобы исключить возможность причинения вреда окружающей среде или здоровью человека в результате неконтролируемой утилизации отходов, отделите данное устройство о

Индивидуальные пользователи могут обратиться я к розничному продавцу, у которого было приобретено устройство, и в местное учреждение, ответственное за утилизацию подобных отходов, чтобы получить информацию о том, где и как они могут передать их на безопасную для окружающей среды переработку.

Корпоративным пользователям необходимо обратиться к своему поставщику для ознакомления с условиями договора купли-продажи.
Нельзя утилизировать данный продукт вместе с другими бытовыми отходами.

Türkiye

Üründe ya da üzerinde yazılanlarda gösterilen bu işaret, kullanım ömrünün sonunda diğer ev atıkları ile beraber atılmaması gerektiği anlamına gelir.. Kontrol edilmemiş atıklardan çevreye ya da insan sağlığına gelecek zararları önlemek için, lütfen bunu diğer tür atıklardan ayırın ve maddi kaynakların sürdürülebilir bir şekilde kullanımı için sorumlu bir biçimde geri dönüşümünü sağlayın.

ş sahibi kullanıcılar tedarikçileri ile bağlantı kurmalıdırlar ve satın alma kontratının maddelerini ve şartlarını control etmelidirler.

İş sahibi kullanıcılar tedarikçileri ile bağlantı kurmalıdırlar ve satın alma kontratının maddelerini ve şartlarını control etmelidirler. Bu ürün, atılacağı zaman diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.

Español

Si apareciera este símbolo en el producto o en su documentación, es indicación de que el mismo no debería descartarse con otros residuos domésticos al final de su vida útil.
A fin de evitar el posible daño al ambiente o a la salud de los seres humanos a causa del descarte no controlado de residuos, por favor separe este tipo de residuos de los demás y recíclelo en forma responsable para promover la reutilización sustentable de los recursos materiales.

Los usuarios particulares deberían contactar o bien al comercio minorista en donde adquirieron este producto, o a su oficina gubernamental local, para conocer más detalles sobre el lugar y el modo adecuado de reciclado seguro de este ítem para el ambiente.

Los usuarios empresariales deberían contactar a su proveedor y revisar los términos y condiciones del contrato de compraventa.
Este producto no debería mezclarse con otros residuos comerciales para su descarte.

Deutsch

Diese Markierung auf dem Produkt oder dem Informationsmaterial gibt an, dass es nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Um eine Schädigung der Umwelt oder der Gesundheit auf Grund falscher Entsorgung zu vermeiden, trennen Sie das Gerät von Anderem Müll und recyceln Sie es, um eine nachhaltige Nutzung von Ressourcen zu unterstützen.

Private Nutzer sollten den Händler kontaktieren, bei dem sie das Produkt gekauft haben, oder die zuständige Behörde, um zu erfahren, wo und wie das Produkt umweltfreundlich recycelt werden kann.

Kommerzielle Nutzer sollten den Zulieferer kontaktieren und die Geschäftsbedingungen des Kaufvertrages konsultieren.

Bei der Entsorgung darf dieses Produkt nicht zusammen mit anderem Müll vermischt werden.

French

Ce diagramme présent sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être jeté avec d'autres déchets ménagers à la fin de sa vie.

fin d'éviter toutdommagepour l'environnement ou pourla santé dû à desdéchets non contrôlés, veuillez séparer ce produit des autres types de déchet. Les particuliers qui utilisent ce produitdoiventcontacter le magasin où l'ont acheté. Les entreprises doiventappeler leur fournisseur. Ce produit ne doitpas être jeté.

Les utilisateurs domestiques peuvent contacter le magasin où ils ont acheté ce produit ou l'administration pour obtenir des informations sur comment et où emmener cet objet pour un recyclage sans danger.

Les utilisateurs professionnels doivent contacter leur fournisseur et vérifier les conditions générales du contrat d'achat. Ce produit ne doit pas être mélangé avec d'autres déchets professionnels lorsqu'il est jeté.

Português

Este símbolo apresentado no produto ou na sua documentação indica que não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos no final da sua vida útil. Para evitar possíveis danos ambientais e para a saúde humana devido a uma eliminação de resíduos inadequada, separe-o de outros tipos de resíduos e recicle-o de forma adequada de modo a promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos devem entrar em contacto com o revendedor onde adquiriram este produto ou a repartição pública local para obter informações sobre o local onde podem depositar o item para uma reciclagem segura em termos ambientais.

Os utilizadores empresariais devem contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deve ser misturado com outros resíduos comerciais para a sua eliminação.

English

Table of Contents

Before You Read

Precaution
• Safety Precautions 3

Chapter 1 - **Preparation**

Parts and Functions
• Front and Side Views of the Product 9
• Rear View of the Product 13

Chapter 2 - **How to Use**

How to Set up Configuration between Master and Subphone as well MMC Functions
• How to Set up Hardware 17
• How to Set up Software 17
• How to Set up MMC Functions 19

Interphone Features
• If a Visitor Comes to the Front Door and Rings the Bell 21
• How to open the Front Door 21
• Monitoring the Outside from the Front Door Camera 21
• Talking with Inter/Subphones 23

Emergency Functions (Temper Detection Features)
• In Case of Emergency 29
Product Composition 31
Installation 33

Chapter3 - **Appendix**

Troubleshooting
• Frequently Asked Questions 47
Product Warranty 49

Русский язык

Содержание

Перед тем, как вы приступите к чтению инструкции

Техника безопасности
• Правила техники безопасности 3

Глава 1. **Подготовка**

Подготовка
• Вид изделия спереди и сбоку 9
• Вид изделия сзади 13

Глава 2. **Эксплуатация**

Как настроить конфигурацию между главным и дополнительным домофонами, а также функции MMC
• Как настроить аппаратное обеспечение 17
• Как настроить программное обеспечение 17
• Как настроить функции MMC 19

Характеристики интеркома
• Если у входной двери звонит посетитель 21
• Как открыть входную дверь 21
• Обзор зоны перед входной дверью при помощи дверной камеры 21
• Разговор по интеркому/дополнительным домофонам 23

Функции тревоги (характеристики определения причины)
• В случае тревоги 29
Комплект поставки 31
Монтаж 31

Глава 3. **Приложение**

Устранение неполадок
• Часто задаваемые вопросы 47
Гарантия 49

Türkiye

İçindekiler Tablosu

Okumadan önce

Önlemler
• Güvenlik önlemleri 3

Bölüm 1 - **Hazırlık**

Parçalar ve fonksiyonlar
• Ürünün önden ve yandan görünüşü 9
• Ürünün arkadan görünüşü 13

Bölüm 2 - **Kullanımı**
MMC fonksiyonları gibi Asıl telefon ve Alt telefon arasındaki bağlantıyı ayarlamak
• Ürünün arka tarafında bulunan Makine 17
• Yazılımın nasıl kurulacağı 17
• MMC fonksiyonlarının nasıl kurulacağı 19

Ara telefon özellikleri
• Eğer bir ziyaretçi ön kapıya gelip zili çalarsa 21
• Ön kapının nasıl açılacağı 21
• Ön kapı kamerasından dışarıyı görüntüleme 21
• Ara/alt telefonlarla konuşmak 23

Acil durum fonksiyonları (Durum Anlama Özellikleri)
• Acil durumlarda 29
Ürünün İçeriği 31
Kurulum 31

Bölüm 3 - **İndeks**

Tamir ve Bakım
• Sıkça sorulan sorular 43
Ürün Garantisi 49

Español

Tabla de Contenidos

Antes de leer

Precaución
• Precauciones de Seguridad 3

Capítulo 1 - **Preparación**

Partes y Funciones
• Vistas frontal y lateral del producto 9
• Vista trasera del producto 13

Capítulo 2 - **Cómo usarlo**
Cómo establecer la configuración entre el Master y un Teléfono Interno, así como las Funciones MMC
• Cómo configurar el hardware 17
• Cómo configurar el software 17
• Cómo configurar las Funciones MMC 19

Características del Interfono
• Si un visitante se presenta ante la puerta de entrada y toca el timbre 21
• Cómo abrir la puerta de entrada 21
• Monitoreo del área exterior, desde la Cámara de la puerta de entrada 21
• Hablar con los Interfonos/Teléfonos internos 23

Funciones de emergencia (Función de Detección de Intrusiones)
• En caso de Emergencia 29
Composición del producto 31
Instalación 31

Capítulo 3 - **Apéndice**

Resolución de problemas
• Preguntas frecuentes 43
Garantía del producto 49

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie weiterlesen

Vorsichtsmaßnahmen
• Sicherheitsvorkehrungen 4

Kapitel 1 - **Vorbereitung**

Teile und Funktionen
• Vorder- und Seitenansicht des Produkts 9
• Rückansicht des Produkts 13

Kapitel 2 - **Gebrauchsanweisung**
Anleitung für die Konfiguration zwischen Haupt- und Nebengerät sowie MMC-Funktionen
• Wie die Hardware eingerichtet wird 17
• Wie die Software eingerichtet wird 17
• Wie die MMC-Funktionen eingerichtet werden 19

Funktionen der Gegensprechanlage
• Wenn ein Besucher vor der Tür steht und klingelt 21
• Wie die Haustür geöffnet wird 21
• Überwachung des Außenbereichs über die Türkamera 21
• Gespräche mit der Gegensprechanlage / Nebengeräte 23

Notfunktionen (Temperaturerkennung)
• Im Falle eines Notfalls 29
Produktbestandteile 31
Installation 31

Kapitel 3 - **Anhang**

Fehlersuche
• Häufig gestellte Fragen 43
Produktgarantie 49

French

Contenu

Préface

Précautions
• Mesures de sécurité 4

Chapitre 1- **Préparation**

Pièces et Fonctions
• Vue de face et vue latérale du produit 9
• Vue arrière du produit 13

Chapitre 2 - **Utilisation**
Comment paramétrer la configuration entre les interphones maître et esclave, ainsi que les fonctions MMC
• Comment paramétrer le matériel 17
• Comment paramétrer le logiciel 17
• Comment paramétrer les fonctions MMC 19

Caractéristiques de l'interphone
• Si un visiteur se présente à la porte d'entrée et sonne 21
• Comment ouvrir la porte d'entrée 21
• Surveiller l'extérieur à partir de la caméra de la porte d'entrée 21
• Parler avec les interphones/téléphones secondaires 23

Fonctions d'urgence (Fonction de détection de spoliation)
• En cas d'urgence 29
• **Composition du Produit** 31
• **Installation** 31

Chapitre 3 - **Annexe**

Dépannage
• Foire aux Questions 43
Garantie du produit 49

Português

Índice

Antes da leitura

Precauções
• Precauções de segurança 4

Capítulo 1 - **Preparativos**

Componentes e funções
• Vista frontal e lateral do produto 9
• Vista posterior do produto 13

Capítulo 2 - **Como utilizar**
Como efectuar a configuração entre o telefone principal e secundário, assim como as configurações de MMC
• Como configurar o equipamento 17
• Como configurar o software 17
• Como configurar as funções de MMC 19

Funcionalidades do telefone interno
• Se uma visita chegar à porta principal e tocar à campainha 21
• Como abrir a porta principal 21
• Monitorizar a entrada a partir da câmara da porta principal 21
• Falar com os telefones internos / secundários 23

Funções de emergência (funções de detecção de adulteração)
• Em caso de emergência 29
• **Componentes do produto** 31
• **Instalação** 31

Capítulo 3 - **Anexo**

Resolução de problemas
• Questões colocadas frequentemente 43
Garantia do produto 49

English

Precautions

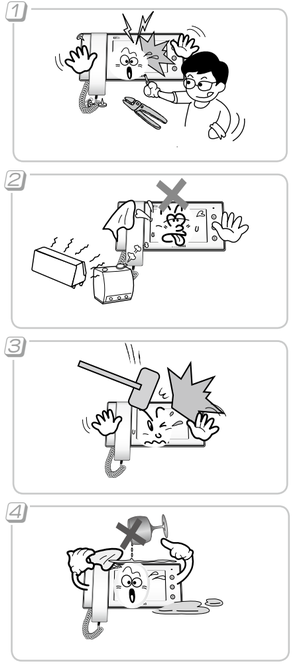
* Please first read the below to ensure the proper use of this product.

► Safety Precautions

WARNING

If instructions are not followed, this could result in serious injury or possible fatality to the user

1. **Do not install or disassemble on your own.**
   - If the correct procedure is not followed, this could result in a malfunction, electric shock, or fire.
2. **Avoid the product from contact with other products that could emit heat, water, and humidity.**
   - This may result in a fire or malfunction.
3. **Do not strike the product with hard objects.**
   - The product may break or cause an electric shock or fire.
4. **Do not allow liquid to enter the inside of the product.**
   - There are dangers of electric shock or fire.



Русский язык

Техника безопасности

*Ознакомьтесь с приведенными ниже предупреждениями, чтобы обеспечить безопасное и правильное использование устройства..

► Правила техники безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Пренебрежение инструкциями может привести к серьезным травмам или оказаться смертельным.

1. **Не монтируйте и не разбирайте устройство самостоятельно!**
   - Несоблюдение процедуры по монтажу и разборке может привести к неправильной работе устройства, поражению электрическим током или возгоранию.
2. **Избегайте монтажа устройства рядом с источниками тепла, воды или влажности.**
   - Это может вызвать неправильную работу устройства.
3. **Не подвергайте устройство сильному механическому воздействию.**
   - Это может вызвать неправильную работу устройства, поражение электрическим током или возгорание.
4. **Не допускайте попадание жидкости внутрь устройства.**
   - Это может вызвать поражение электрическим током или возгорание.

Türkiye

Önlemler

* Ürünün doğru kullanımından emin olmak için lütfen once aşağıdakileri okuyun.

► Güvenlik Önlemleri

UYARI

Eğer talimatlara uyulmazsa, kullanıcıda ciddi hasarlar ya da olası ölüme neden olabilir.

1. **Kendiniz kurup sökmeyin.**
   - Eğer doğru prosedure uyulmazsa, yanlış şekilde çalışması, elektrik şoku ya da yangınla sonuçlanabilir.
2. **Ürünün, sıcağı, suyu ve nemi yayan diğer ürünlerle temasını önleyin.**
   - Bunun sonucunda yangın çıkabilir ya da ürün yanlış çalışabilir.
3. **Ürüne sert cisimlerle vurmayın.**
   - Ürün kırılabilir ya da elektrik şokuna yada yangına neden olabilir.
4. **Ürünün içine sıvı girmesine izin vermeyin.**
   - Elektrik şoku ya da yangın tehlikesi olabilir.

Español

Precaución

* Por favor, lea las siguientes indicaciones en primer lugar para garantizar el uso adecuado de este producto.

► Precauciones de Seguridad

ADVERTENCIA

Si el usuario no sigue las instrucciones provistas, podría sufrir una lesión severa o una posible fatalidad.

1. **No lo instale ni lo desarme por su propia cuenta.**
   - Si no se sigue el procedimiento correcto, esto podría generar una falla en el producto, una descarga eléctrica o fuego.
2. **Evite que el producto entre en contacto con otros productos que pudieran emitir calor, agua o humedad.**
   - Esto podría resultar en una falla en el producto o fuego.
3. **No golpee el producto con objetos contundentes.**
   - El producto podría romperse o causar una descarga eléctrica o fuego.
4. **El producto podría romperse o causar una descarga eléctrica o fuego.**
   - Existe peligro de una descarga eléctrica o fuego.

Deutsch

Vorsichtsmaßnahmen

* Lesen Sie bitte Folgendes, um eine korrekte Funktion des Produkts zu gewährleisten.

► Sicherheitsvorkehrungen

WARNUNG

Befolgen Sie nicht die Anleitungen, kann dies zu schweren Verletzungen oder Tod führen

1. **Nicht alleine installieren oder auseinanderbauen.**
   - Wird die korrekte Vorgehensweise nicht befolgt, kann dies zu Fehlfunktion, Stromschlag und Feuer führen.
2. **Halten Sie das Produkt von anderen Gegenständen Fern, die Hitze, Wasser oder Feuchtigkeit abgeben.**
   - Dies kann zu Feuer oder Fehlfunktion führen.
3. **Berühren Sie das Produkt nicht mit harten Gegenständen.**
   - Das Gerät kann brechen oder einen Stromschlag/Feuer verursachen.
4. **Flüssigkeit darf nicht ins Innere des Geräts gelangen.**
   - Gefahr von Stromschlag oder Feuer.

French

Précautions

*Veuillez lire ce qui suit afin d'utiliser ce produit de manière appropriée.

► Mesures de sécurité

Avertissement

Si les consignes ne sont pas suivies, cela pourrait résulter en des blessures graves ou fatales pour l'utilisateur

1. **Si les consignes ne sont pas suivies, cela pourrait résulter en des blessures graves ou fatales pour l'utilisateur**
   - Si la procédure n'est pas suivie correctement, cela pourrait résulter en un mauvais fonctionnement, un choc électrique, ou un incendie.
2. **Eviter de mettre le produit au contact d'autres produits produisant de la chaleur, de l'eau ou de l'humidité.**
   - Cela pourrait résulter en un incendie ou un dysfonctionnement.
3. **Ne pas frapper le produit avec des objets lourds.**
   - Ce produit pourrait se briser ou causer un choc électrique ou un incendie.
4. **Ne pas faire rentrer d'eau à l'intérieur du produit**
   - Il y a des risques de choc électrique ou de feu.

Português

Precauções

* Leia primeiro as instruções abaixo apresentadas para garantir que utiliza correctamente este produto.

► Precauções de segurança

AVISO

O não cumprimento das instruções pode provocar lesões graves ou até a morte do utilizador.

1. **Não instale nem desmonte o equipamento sozinho.**
   - Se não proceder de forma correcta pode provocar uma avaria, choque eléctrico ou incêndio.
2. **Evite que o produto entre em contacto com outros produtos capazes de emitir calor, água e humidade.**
   - Tal pode provocar um incêndio ou uma avaria.
3. **Não atinja o produto com objectos rígidos.**
   - O produto pode partir-se, provocar um choque eléctrico ou incêndio.
4. **Não permita a entrada de líquidos no interior do produto.**
   - te o perigo de choque eléctrico ou incêndio.

English

Precautions

* Please first read the below to ensure the proper use of this product.

► Safety Precautions

WARNING

If instructions are not followed, this could result in serious injury or possible fatality to the user

5 **If there is an unusual smell, sound, or smoke coming from the product, turn off the power switch at the main electric switchboard and immediately contact the retailer.**

- This could result in electric shock or fire.

6 **Be careful not to splash water while cleaning the front door.**

- This could result in electric shock or fire.

7 **Do not press button with sharp objects, and do not insert objects through the hole.**

- This could result in electric shock or fire.

8 **Do not use a wet towel, flammable alcohol, benzene or thinners to clean the product.**

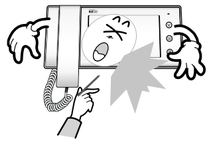
- This could result in electric shock or fire.

※ After a service, ensure that the service personnel performs a safety check-up.

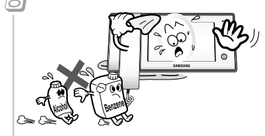
5

6

7



8



Русский язык

Техника безопасности

*Ознакомьтесь с приведенными ниже предупреждениями, чтобы обеспечить безопасное и правильное использование устройства..

► Правила техники безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Пренебрежение инструкциями может привести к серьезным травмам или оказаться смертельным.

5 **Если есть необычный запах, звук, или дым от продуктов, выключите выключатель питания на основной электрический распределительный щит и немедленно обратитесь к прода**

- Это может вызвать поражение электрическим током или возгорание.

6 **Не dovvпускайте попадания воды внутрь видеопанели при очистке.**

- Это может вызвать поражение электрическим током или возгорание.

7 **Не нажимайте острыми предметами на кнопки и не вставляйте их в имеющиеся на устройстве отверстия.**

- Это может вызвать поражение электрическим током или возгорание.

8 **Не используйте для чистки устройства мокрую ткань или легко воспламеняющиеся вещества (например, спирт, бензин, растворитель).**

- Это может вызвать поражение электрическим током или возгорание.

※ После проведения сервисного обслуживания попросите представителя сервисной организации проверить безопасность устройства.

Türkiye

Önlemleri

* Ürünü doğru bir şekilde kullandığınızdan emin olmak için once Aşağıdakileri okuyun.

► Güvenlik Önlemleri

UYARI

Eğer talimatlara uyulmazsa, kullanıcıda ciddi hasarlar ya da olası ölüme neden olabilir.

5 **Üründen alışılmışın dışında koku, ses ya da duman geliyorsa, ana elektrik parçasındaki açma kapama düğmesini kapatın ve derhal ürünü aldığınız satıcı ile bağlantı kurun.**

- Elektrik şoku ya da yangınla sonuçlanabilir.

6 **Dış kapıyı temizlerken su sıçratmamaya dikkat edin.**

- Elektrik şoku ya da yangınla sonuçlanabilir.

7 **Düğmeye sert cisimlerle basmayın, delikten içeri cisim sokmayın.**

- Elektrik şoku ya da yangınla sonuçlanabilir.

8 **Ürünü temizlemek için ıslak havlu, yanıcı alkol, benzin ya da tiner kullanmayın.**

- Elektrik şoku ya da yangınla sonuçlanabilir.

※ Hizmetten sonra, hizmet personelinin bir güvenlik kontrolü yaptığından emin olun.

Español

Precaución

* Por favor, lea las siguientes indicaciones en primer lugar para garantizar el uso adecuado de este producto.

► Precauciones de Seguridad

ADVERTENCIA

Si el usuario no sigue las instrucciones provistas, podría sufrir una lesión severa o una posible fatalidad.

5 **Si el producto emitiera un olor, humo o un sonido inusual, apague el interruptor de energía en el conmutador eléctrico principal y contacte inmediatamente al vendedor minorista.**

- Esto podría generar una descarga eléctrica o fuego.

6 **Tenga cuidado de no salpicar agua mientras limpia la puerta de entrada.**

- Esto podría generar una descarga eléctrica o fuego.

7 **No presione los botones con objetos cortantes, ni inserte objetos a través de los orificios del producto.**

- Esto podría generar una descarga eléctrica o fuego.

8 **No utilice un paño mojado, alcohol inflamable, benceno o solvente para limpiar el producto.**

- Esto podría generar una descarga eléctrica o fuego.

※ Luego de proceder a la reparación del producto, asegúrese de que el personal de servicio técnico efectúe una inspección de seguridad.

Deutsch

Vorsichtsmaßnahmen

* Lesen Sie bitte Folgendes, um eine korrekte Funktion des Produkts zu gewährleisten

► Sicherheitsvorkehrungen

WARNUNG

Befolgen Sie nicht die Anleitungen, kann dies zu schweren Verletzungen oder Tod führen

5 **Wenn das Gerät auffälligen Geruch, Geräusche oder Rauch absondert, schalten Sie den Strom im Schaltschrank ab und kontaktieren Sie umgehend den Händler.**

- Gefahr von Stromschlag oder Feuer.

6 **Während der Reinigung der Vordertür darf kein Wasser an das Gerät gelangen.**

- Gefahr von Stromschlag oder Feuer.

7 **Keine Knöpfe mit scharfen Objekten drücken und diese nicht in Löcher stecken.**

- Gefahr von Stromschlag oder Feuer.

8 **Nutzen Sie keine feuchten Tücher, brennbaren Alkohol, Benzol oder Verdünner zur Reinigung.**

- Gefahr von Stromschlag oder Feuer.

※ Bitten Sie den Servicevertreter nach einer Wartung eine Sicherheitsprüfung durchzuführen.

French

Précautions

*Veuillez lire ce qui suit afin d'utiliser ce produit de manière appropriée

► Mesures de sécurité

Avertissement

Si les consignes ne sont pas suivies, cela pourrait résulter en des blessures graves ou fatales pour l'utilisateur

5 **S'il y a une odeur inhabituelle, un son ou de la fumée qui sort du produit, éteignez l'interrupteur principal sur le panneau électrique principal et contactez immédiatement le détaillant.**

- Ceci pourrait résulter en un choc électrique ou un incendie

6 **Faites attention à ne pas éclabousser le produit d'eau en nettoyant l'entrée principale.**

- Ceci pourrait résulter en un choc électrique ou un incendie.

7 **Ne pas appuyer sur les boutons avec des objets tranchants et ne pas insérer d'objets à travers le trou.**

- Ceci pourrait résulter en un choc électrique ou un incendie.

8 **Ne pas utiliser de serviette mouillée, d'alcool inflammable, de benzène ou de diluant pour nettoyer ce produit**

- Ceci pourrait résulter en un choc électrique ou un incendie.

※ Après une maintenance s'assurer que le personnel de maintenance effectue une vérification de sécurité

Português

Precauções

* Leia primeiro as instruções abaixo apresentadas para garantir que utiliza correctamente este produto.

► Precauções de segurança

AVISO

O não cumprimento das instruções pode provocar lesões graves ou até a morte do utilizador.

5 **Se detectar um odor, som ou fumo estranho proveniente do produto, desligue o interruptor de alimentação no quadro eléctrico principal e contacte imediatamente o revendedor.**

- Tal pode provocar um choque eléctrico ou incêndio.

6 **Tenha cuidado para não derramar água durante a limpeza da porta principal.**

- Tal pode provocar um choque eléctrico ou incêndio.

7 **Não prima o botão com objectos afiados e não introduza objectos através do orifício.**

- Tal pode provocar um choque eléctrico ou incêndio.

8 **Não utilize uma toalha húmida, álcool inflamável, benzeno ou diluentes para limpar o produto.**

- Tal pode provocar um choque eléctrico ou incêndio.

※ Após a assistência técnica, certifique-se de que os técnicos de assistência efectuar uma verificação de segurança.

English

Precautions

* Please first read the below to ensure the proper use of this product.

► Safety Precautions

Caution

If instructions are not followed, this could result in injury to the user, or potential damage to property.

1. **Do not hold onto the product or attempt to pull it out.**
   - Do not allow a child to hang onto the product. The child may get hurt if the product falls down.
2. **Be careful while standing from below the product.**
   - It may cause an injury if one's head knocks the product.
3. **Ensure any new operators read this manual prior to use.**
   - It is important that all new operators read this manual immediately.

1

2

3

Русский язык

Техника безопасности

*Ознакомьтесь с приведенными ниже предупреждениями, чтобы обеспечить безопасное и правильное использование устройства..

► Правила техники безопасности

Внимание

Пренебрежение следующими указаниями может привести к травме или материальному ущербу.

1. **Не тяните за установленное устройство и ничего на него не вешайте.**
   - Не позволяйте детям повисать на устройстве.
2. **Будьте осторожны, если рабочее место расположено под низко подвешенным устройством.eful while standing from below the product.**
   - Существует опасность удариться об него головой.
3. **При смене владельца передайте данное руководство новому владельцу.**
   - Это предотвратит неправильное использование устройства новыми владельцами.

Türkiye

Önlemleri

* Ürünü doğru kullandığınızdan emin olmak için lütfen aşağıdakileri okuyun.

► Güvenlik Önlemleri

Dikkat

Talimatlara uyulmazsa, kullanıcıda hasara ya da eşyalarda zarar verebilir.

1. **Ürünün üzerine birşey koymayın ya da çekip çıkarmaya çalışmayın.**
   - Çocukların ürünle oynamasına izin vermeyin. Ürün yere düşerse çocuk yaralanabilir.
2. **Ürünün altında ayakta dururken dikkatli olun.**
   - Eğer başınız ürüne çarparsa yaralanmaya neden olabilir.
3. **Kullanımdan önce yeni operatörlerin bu kitapçığı okuduğundan emin olun.**
   - Tüm yeni operatörlerin bu kitapçığı derhal okuması önemlidir.

Español

Precaución

* Por favor, lea las siguientes indicaciones en primer lugar para garantizar el uso adecuado de este producto.

► Precauciones de Seguridad

Precaución

Si el usuario no sigue las instrucciones provistas, podría sufrir una lesión severa o un daño potencial a la propiedad.

1. **No se cuelgue del producto ni intente tirar de él.**
   - No permita que los niños se cuelguen del producto.
2. **Tenga cuidado al pararse si se sienta debajo del producto.**
   - Podría sufrir una lesión si se golpea la cabeza con el producto.
3. **Asegúrese de que los nuevos operadores lean este manual antes de usar el producto.**
   - Asegúrese de que los nuevos operadores lean este manual antes de usar el producto.

Deutsch

Vorsichtsmaßnahmen

* Lesen Sie bitte Folgendes, um eine korrekte Funktion des Produkts zu gewährleisten

► Sicherheitsvorkehrungen

Vorsicht

Werden die Anweisungen nicht befolgt, kann dies zu Verletzungen oder Materialschäden führen.

1. **Ziehen Sie nicht am Gerät und versuchen nicht, es herauszuziehen.**
   - Kinder dürfen sich nicht an dem Gerät festhalten.
2. **Seien Sie vorsichtig, wenn Sie unter dem Gerät aufstehen.**
   - Dies kann zu Verletzungen führen durch den Aufprall an dem Gerät.
3. **Gehen Sie sicher, dass neue Nutzer dieses Handbuch vor dem Gebrauch lesen.**
   - Es ist wichtig, dass alle neuen Nutzer dies sofort lesen.

French

Précautions

*Veuillez lire ce qui suit afin d'utiliser ce produit de manière appropriée

► Mesures de sécurité

Attention

Si les consignes ne sont pas suivies, des blessures graves ou fatales pourraient survenir pour l'utilisateur

1. **Ne pas s'appuyer sur le produit ou tenter de l'arracher.**
   - Ne laissez pas les enfants se suspendre au produit.
2. **Faites attention lorsque vous vous trouvez sous le produit.**
   - Vous pourriez être blessé si votre tête heurtait le produit
3. **Faites en sorte que les nouveaux utilisateurs lisent ce manuel avant utilisation**
   - Il est important que tous les nouveaux utilisateurs lisent ce manuel immédiatement.

Português

Precauções

* Leia primeiro as instruções abaixo apresentadas para garantir que utiliza correctamente este produto.

► Precauções de segurança

Cuidado

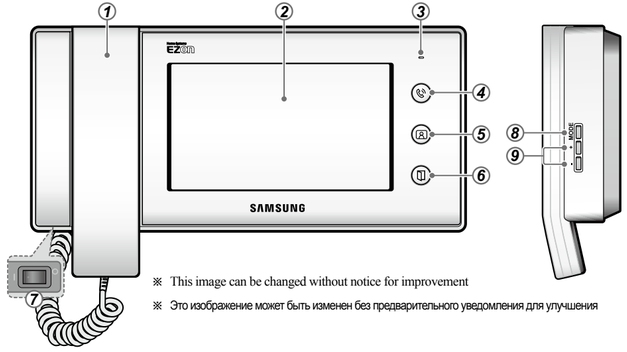
O não cumprimento das instruções pode provocar lesões graves ou até a morte do utilizador

1. **Não se agarre ao produto nem o tente puxar.**
   - Não permita que as crianças se pendurem no produto.
2. **Tenha cuidado quando permanecer sob o produto.**
   - Pode provocar lesões se bater com a cabeça no produto.
3. **Certifique-se de que os novos utilizadores lêem o presente manual antes da sua utilização.**
   - É importante que os novos utilizadores leiam o presente manual de imediato.

English

Parts and Functions

► Front and Side Views of the Product



※ This image can be changed without notice for improvement

① **Handset**
Used to call the front (lobby) and interphone/subphone. (Lobby phone function is optional.)

② **LCD** Screen
Used to see the outside screen view.

③ **POWER** Display lamp
Blue light will appear when the power supply is rendered.

④ **INTERPHONE** Button
Used to connect between the master and nterphone/subphone.

⑤ **DOOR** Button
Used to speak with visitors at the front door or see visitors outside.

⑥ **DOOR OPEN** Button
Used to open the door while talking on the handset.(Lobby phone feature is optional.)

⑦ **POWER** Switch
Used to turn the power on or off.

⑧ **MODE** Button(Setup, Deactivate/Avtivate)
Used to set up various functions or deactivate/activate certain functions in case of emergency.

⑨ **+/-** Button
Used to set up functions or adjust them.

русский язык

Характеристики и функции

► Вид изделия спереди и сбоку

※ Это изображение может быть изменен без предварительного уведомления для улучшения

① **Трубка**
Используется для вызова входа (холла) и интеркома/ до полнительного домофона. (Функция домофона в холле является дополнительной)

② **ЖК** экран
Используется для обзора зоны перед дверью.

③ Лампочка индикатора **ПИТАНИЯ** дисплея
При подключении питания загорается голубой светодиод.

④ **INTERPHONE** кнопку
Используется для соединения главного домофона и интеркома/дополнительного домофона.

⑤ Кнопка **ДВЕРЬ**
Используется для разговора с посетителем или его обзора перед входной дверью.

⑥ Кнопка **ОТКРЫТЬ**
Используется, чтобы открыть дверь во время разговора по телефону (Характеристики домофона в холле являются дополнительными.)

⑦ Кнопка **ПИТАНИЕ**
Служит для включения или выключения устройства.

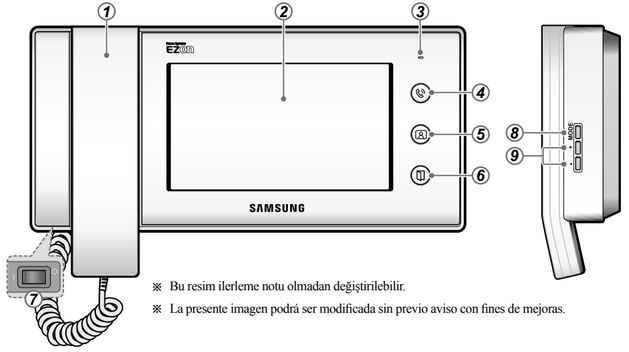
⑧ Кнопка **РЕЖИМ**(Настройка, отключение/включение)
Используется для настройки различных функций, а также включения/выключения определенных функций в случае тревоги.

⑨ **+/-** Кнопка
Используется для настройки функций или их регулирования.

Türkiye

Parçalar ve fonksiyonlar

► Ürünün önden görünüşü



※ Bu resim ilerleme notu olmadan değiştirilebilir.

① **Ahize**
UÖn (lobi) ve ara/alt telefonu aramak için kullanılır.
Lobi telefonu fonksiyonu isteğe bağlıdır).

② **LCD** Ekranı
Dış ekran görüntüsünü görmek için kullanılır.

③ **GÜÇ göstergeli lamba**
Güç tedariği sağlandığında, mavi ışık yanacaktır.

④ **ARA TELEFON** düğmesi
Asıl ve ara/alt telefonu birbirine bağlamak için kullanılır.

⑤ **KAPI** düğmesi
Ön kapıdaki ziyaretçilerle konuşmak ya da dışarıdaki ziyaretçileri görmek için kullanılır.

⑥ **AÇIK** düğmesi
Ahizede konuşurken kapıyı açmak için kullanılır.
Lobi telefonu özelliği isteğe bağlıdır)

⑦ **GÜÇ** düğmesi
Güç düğmesini açmak ya da kapatmak için kullanılır.

⑧ **MOD** düğmesi (Kur, Etkinleştir, Etkinleştirmeyi kaldır)
Acil durumda çeşitli fonksiyonları kurmak ya da bazı fonksiyonları etkinleştirmek/ etkinleştirmeyi kaldırmak için kullanılır.

⑨ **+/-** düğmesi
Fonksiyonları kurmak ya da ayarlamak için kullanılır.

Español

Partes y Funciones

► Vistas frontal y lateral del productoa

※ La presente imagen podrá ser modificada sin previo aviso con fines de mejoras.

① **Auricular**
Usado para llamar al teléfono de la puerta de entrada (vestíbulo) y al interfono/ teléfono interno. (La función de teléfono del vestíbulo es opcional.)

② Pantalla de **LCD**
Usado para visualizar la vista de la pantalla exterior.

③ **Lámpara indicad ora de Encendido**
Aparecerá una luz azul cuando se provea suministro eléctrico.

④ **INTERPHONE** botón
Usado para efectuar la conexión entre el Master y el interfono/ teléfono interno.

⑤ Botón **Puerta**
Usado para hablar con los visitantes en la puerta de entrada o para ver a los visitantes que están en el área exterior.

⑥ Botón **Puerta OPEN**
USe utiliza para abrir la puerta mientras se habla por el auricular (La función de teléfono del vestíbulo es opcional.)

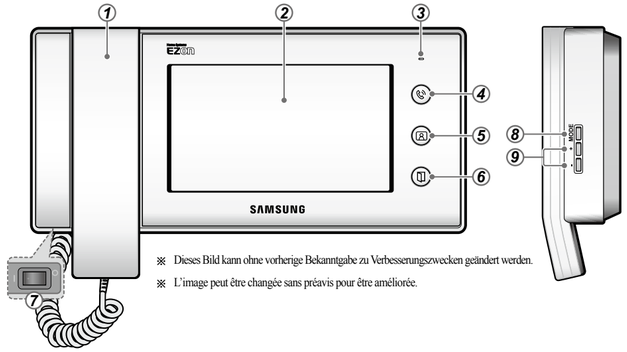
⑦ **Interruptor de Encendido**
Se usa para encender o apagar el producto.

⑧ Botón **MODE** (Configuración, Desactivar/Activar)
Usado para configurar varias funciones o activar/desactivar ciertas funciones en caso de emergencia.

⑨ **+/-** Botón
Usado para configurar las funciones oajustarlas.

Teile und Funktionen

▶ Vorder- und Seitenansicht des Produkts



※ Dieses Bild kann ohne vorherige Bekanntgabe zu Verbesserungszwecken geändert werden.

※ L'image peut être changée sans préavis pour être améliorée.

① **Handgerät**
Genutzt, um die Haustür (Lobby) und die Gegensprechanlage /Nebengerät anzurufen (Funktion Lobby ist optional.)

② **LCD**-Bildschirm
Genutzt, um die Bildschirmansicht des Außenbereichs zu sehen.

③ **POWER**-Anzeigeleuchte
Ein blaues Licht erleuchtet wenn die Stromverbindung angeschlossen ist.

④ **INTERPHONE**-Taste
Genutzt für die Verbindung zwischen dem Hauptgerät und der Gegensprechanlage/ Nebengerät.

⑤ **TÜR**-Taste
Genutzt, um mit Besuchern an der Haustür zu sprechen, oder sie zu sehen.

⑥ **AUF** Taste
Dient zum Öffnen der Tür während des Gesprächs am Mobilteil
(Lobby Telefonfunktion ist optional.)

⑦ **AN**-Schalter
Zum An- und Abschalten des Geräts.

⑧ **MODUS**-Taste(Setup, Deaktivieren/Aktivieren)
Genutzt, um verschiedene Funktionen einzurichten, oder bestimmte Funktionen bei einem Notfall zu aktivieren/deaktivieren.

⑨ **+/-** - Taste
Genutzt, um Funktionen einzurichten, oder anzupassen.

Pièces et Fonctions

▶ Vue de face et vue latérale du produit

① **Combiné**
Utilisé pour appeler l'entrée (le hall) et l'interphone esclave/secondaire.
(La fonction téléphone pour l'entrée est optionnel)

② Ecran **LCD**
Utilisé pour voir l'extérieur à l'écran.

③ Lampe **POWER**
Une lumière bleue apparaît lorsque le courant est en service.

④ **INTERPHONE** bouton
Utilisé pour connecter le maître et esclave/secondaire.

⑤ Bouton **PORTE**
Utilisé pour parler avec les visiteurs à la porte d'entrée, ou pour voir les visiteurs à l'extérieur.

⑥ Bouton **OPEN**
DPermet d'ouvrir la porte tout en parlant sur le combiné
(La fonction téléphone pour l'entrée est optionnel)

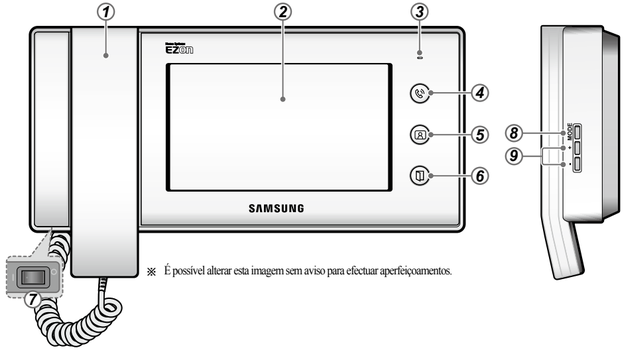
⑦ Bouton **MARCHE**
Utilisé pour allumer ou éteindre l'appareil.

⑧ bouton **MODE**(Paramétrer, Désactiver/Activer)
Utilisé pour paramétrer diverses fonctions ou pour activer/désactiver certaines fonctions en cas d'urgence.

⑨ Bouton **+/-**
Utilisé pour paramétrer les fonctions ou pour les ajuster.

Componentes e funções

▶ Vista frontal e lateral do produto



※ É possível alterar esta imagem sem aviso para efectuar aperfeiçoamentos.

① **Auscultador**
Utilizado para chamar a porta principal (entrada) e telefone interno/telefone secundário
(A função do telefone da entrada é opcional.)

② Ecrã **LCD**
Utilizado para visualizar o a entrada no ecrã.

③ Lâmpada de indicação **POWER** (Alimentação)
Será emitida uma luz azul quando for fornecida alimentação.

④ **INTERPHONE** botão
Utilizado para efectuar uma ligação entre o telefone principal e o telefone interno/ telefone secundário.

⑤ Botão **PORTA**
Utilizado para falar com as visitas que se encontram na porta principal ou para ver as visitas que estão no exterior.

⑥ Botão **OPEN** (Abrir)
Usado para abrir a porta enquanto fala ao telefone.
(A função do telefone da entrada é opcional.)

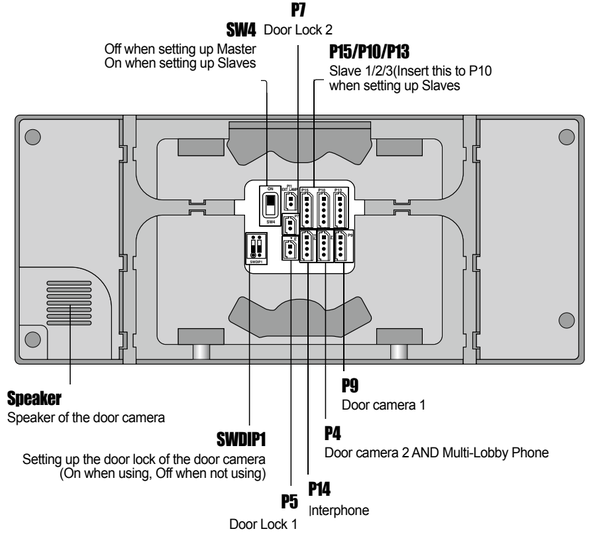
⑦ Interruptor **ALIMENTAÇÃO**
Utilizado para ligar e desligar.

⑧ Botão **MODE** (Modo) (configurar, desactivar/activar)
Utilizado para configurar as várias funções ou activar/desactivar determinadas funções em caso de emergência.

⑨ Botão **+/-**
Utilizado para configurar ou ajustar as funções.

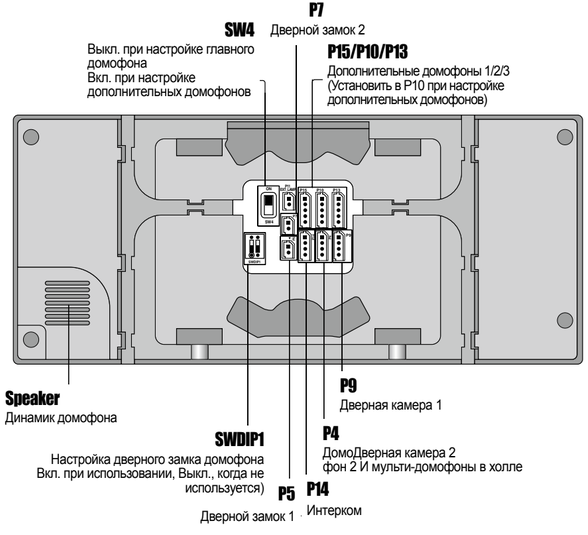
Parts and Functions

► Rear View of the Product



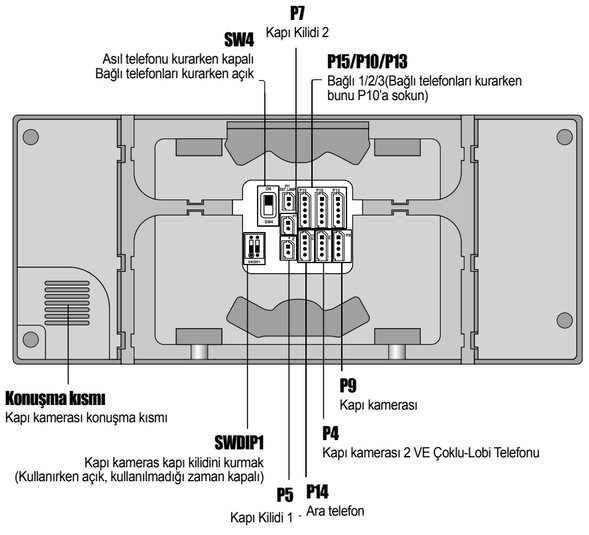
Характеристики и функции

► Вид продукта сзади



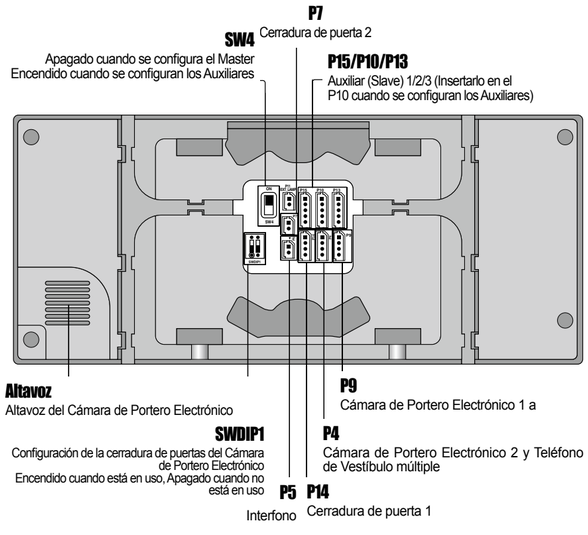
Parçalar ve fonksiyonlar

►Ürünün arkadan görünümü



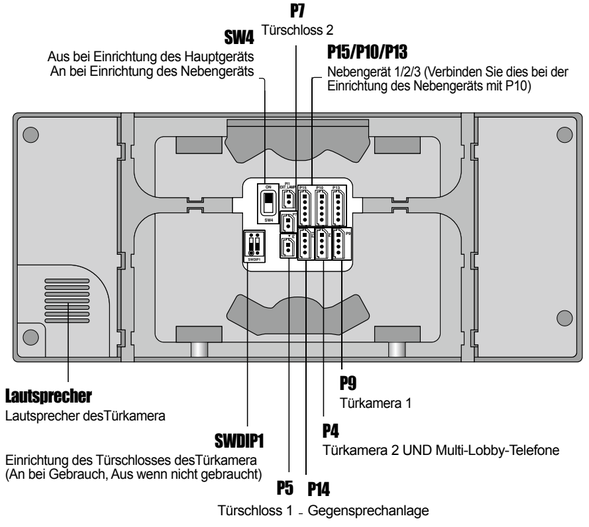
Partes y Funciones

►Vista trasera del producto



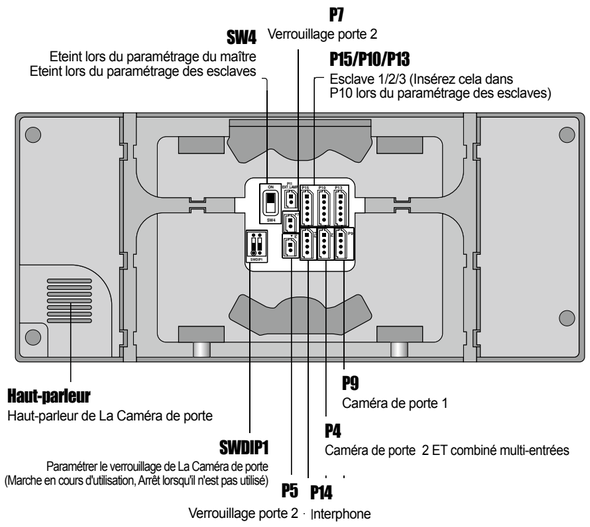
Teile und Funktionen

▶ Rückansicht des Produkts



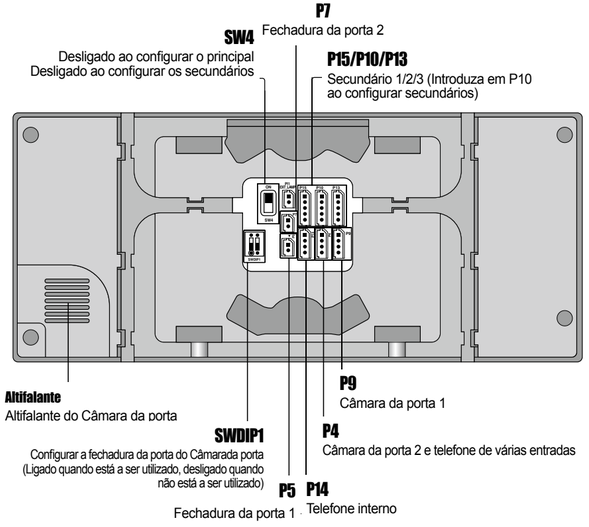
Pièces et Fonctions

▶ Vue arrière du produit



Componentes e funções

▶ Vista posterior do produto


P7
Fechadura da porta 2
SW4
Desligado ao configurar o principal
Desligado ao configurar os secundários
P15/P10/P13
Secundário 1/2/3 (Introduza em P10 ao configurar secundários)
Altifalante
Altifalante do Câmara da porta
SWDIP1
Configurar a fechadura da porta do Câmarada porta
(Ligado quando está a ser utilizado, desligado quando não está a ser utilizado)
P9
Câmara da porta 1
P4
Câmara da porta 2 e telefone de várias entradas
P5
P14
Fechadura da porta 1 · Telefone interno

English

How to Set up Configuration between Master and Subphone as well as MMC Functions

▶ How to Set up Hardware

- Setting up Switches Located Backside of the Product.

1

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	MASTER SLAVE SELECT
OFF	MASTER PHONE	

2

PIN No	SW4	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	DOORcamera
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	DOOR LOCK

How to Set up Door Opening Integrated to the door camera.
1 : Door camera1 Open Setup
2 : Door camera2 Ope n Setup.

▶ How to Set up Software

- OSD Setup Interface

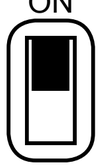
OSD Setup Interface will appear as shown below when MODE button is pressed for more than 2 seconds while the handset is placed on the monitor.

※Set up the first item to MASTER, SUB-1, SUB-2, or SUB-3.

3

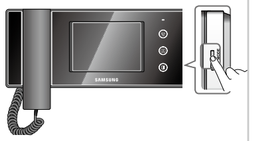
1. MASTER/SLAVE : MASTER
2. DOOR2 SELECT: DOOR-2
3. DOOR1 BELL : 4
4. DOOR2 BELL : 4
5. PHONE BELL : 4
6. BELL VOLUME : 2
7. BELL RUN TIME : 60SEC
8. CALL VOLUME : 2
9. BRIGHTNESS : 2
10. DOOR LOCK : 1SEC
11. DEFAULT SET : NO

1



2

3



Русский язык

Как настроить конфигурацию между главным и дополнительным домофонами, а также функции MMC

▶ Как настроить аппаратное обеспечение

- Настройка кнопок, расположенных на задней панели изделия.

1

№ жил	SW4	ПРИМЕЧАНИЕ
ВКЛ	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОМОФОН	ВЫБОР ГЛАВНЫЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ
Выкл	ГЛАВНЫЙ ДОМОФОН	

2

№ жил	SW4	ПРИМЕЧАНИЕ
ВКЛ	Дверная камера	Дверная камера
Выкл	Дверная камера	

Как настроить открытие двери, совмещенное с домоф оном.
1 : Дверь camera1 открыть установки.
2 : Дверь camera2 открыть установки.

▶ Как настроить программное обеспечение

- Настройка интерфейса OSD

Настройка интерфейса OSD будет отображаться так, как это показано ниже, если нажать кнопку РЕЖИМ и удерживать ее более 2-х секунд, не сняв трубку домофона.

※Настройте первый показатель для Главного домофона, ДОП-1, ДОП-2 или ДОП-3.

3

1. ГЛАВНЫЙ/ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ : ГЛАВНЫЙ
2. ДВЕРЬ 2 ВЫБОР : ДВЕРЬ-2
3. ДВЕРЬ1 ЗВОНОК : 4
4. ДВЕРЬ2 ЗВОНОК : 4
5. ЗВОНОК ДОМОФОНА : 4
6. ГРОМКОСТЬ ЗВОНКА : 2
7. ВРЕМЯ ЗВУЧАНИЯ ЗВОНКА : 30 СЕК
8. ГРОМКОСТЬ ВЫЗОВА : 2
9. ЯРКОСТЬ : 2
10. ДВЕРНОЙ ЗАМОК : 1СЕК
11. НАСТРОЙКИ ПО УМОЛЧАНИЮ : НЕТ

Türkiye

MMC fonksiyonları gibi Asıl telefon ve Alt telefon arasındaki bağlantıyı ayarlamak

▶ Ürünün arka tarafında bulunan Makine

- Kurulum Düğmelerinin nasıl ayarlanacağı

1

PIN kodu	SW4	ÖNEMLİ NOT
AÇIK	BAĞLI TELEFON	ASIL TELEFON VE BAĞLI TELEFON SEÇME
KAPALI	ASIL TELEFON	

2

PIN kodu	SW4	ÖNEMLİ NOT
AÇIK	KAPI kamerası KAPI AÇ AÇIK	KAPIkameraSı KAPI KİLİDİ
KAPALI	KAPI kamerası KAPI AÇ KAPALI	

Kapı Açma Kapı kamerası göre nasıl ayarlanır.
1 : Kapı kamerasıKapı1 Açık Ayarı.
2 : Kapı kamerası kapı 2 Açık Ayarı.

▶ Yazılımın nasıl kurulacağı

- OSD Kurulum arayüzü

Ahize telefon üzerinde yerleştirilmiş şekildeyken MODE düğmesine 2 saniyeden fazla basıldığında OSD Kurulum arayüzü aşağıda gösterildiği gibi görünecektir.

※İlk maddeyi ASIL TELEFON, ALT-1, ALT-2 ya da ALT-3'e ayarlayın.

3

1.ASIL /BAĞLI TELEFON : ASIL
2.KAPI2'yi seçmK : KAPI2
3.KAPI1 ZİLİ : 4
4.KAPI2 ZİLİ : 4
5.TELEFON ZİLİ : 4
6. ZİL SESİ : 2
7.ZİL ÇALIŞMA SÜRESİ : 30 SANİYE
8. ARAMA SES AYARI :2
9.PARLAKLIK :2
10.KAPI ZİLİ :1SANİYE
11 DEFAULT AYARI NO

Español

Cómo establecer la configuración entre el Master y un Teléfono Interno, así como las Funciones MMC

▶ Cómo configurar el Hardware

- Configurar los Interruptores ubicados en la parte trasera del producto.

1

PIN No	SW4	OBSERVACIONES
Encendido	TELÉFONO AUXILIAR	SELECCIONAR AUXILIAR/MASTER
Apagado	TELÉFONO MASTER	

2

PIN No	SW4	OBSERVACIONES
Encendido	Caméra de porte PUERTA ABIERTA ENCENDIDO	Cámara del Portero Electrónico CERRADURA DE LA PUERTA
Apagado	Caméra de porte PUERTA ABIERTA APAGADO	

Cómo configurar la apertura de puertas integrada al Cámara de Portero Electrónico.
1: Configuración de Cámara de Portero Electrónico Puerta1 Abierta.
2: Configuración Cámara de Portero Electrónico Puerta2 Abierta.

▶ Cómo configurar el Software

- Interfaz de configuración del OSD - La interfaz de configuración del OSD

La interfaz de configuración del OSD aparecerá según se muestra más abajo, cuando se presione el botón de MODE durante más de 2 segundos, mientras el auricular se encuentra ubicado en.

※Configure el primer ítem en MASTER, SUB-1, SUB-2 o SUB-3.

3

1 MASTER/AUXILIAR (SLAVE) : MASTER
2. Seleccionar PUERTA2 : PUERTA2
3 PUERTA1 TIMBRE : 4
4 PUERTA2 TIMBRE : 4
5. TIMBRE DEL TELÉFONO : 4
6. VOLUMEN DEL TIMBRE : 2
7 TIEMPO DE EJECUCIÓN DEL TIMBRE : 30SEG
8. VOLUMEN DE LA LLAMADA :2
9. BRILLO : 2
10. CERRADURA DE LA PUERTA : 1SEG
11. CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA : NO

Deutsch

Einrichtung der Konfiguration zwischen Haupt- und Nebengerät sowie MMC-Funktionen

▶ Einrichtung der Hardware

- Einrichtung der Schalter an der Rückseite des Produkts.

1

PIN-Nr	SW4	ANMERKUNG
AN	NEBENGERÄT	HAUPTGERÄT NEBENGERÄT WÄHLEN
AUS	HAUPTGERÄT	

2

PIN-Nr	SW4	ANMERKUNG
AN	Türkamera TÜR ÖFFNEN AN	Türkamera TÜRABSPERREN
AUS	Türkamera TÜR ÖFFNEN AUS	

Wie Tür Öffnen am Türtelefon eingerichtet wird.
1 : Türkamera Tür1 Öffnen Einrichtung.
2 : Türkamera Tür2 Öffnen Einrichtung.

▶ Einrichtung der Software

- OSD-Einrichtung Schnittstelle

OSD-Einrichtung Schnittstelle erscheint unten wenn die MODUS-Taste länger als 2 Sekunden gedrückt wird, während der Hörer aufgelegt ist.

※Richten Sie den ersten Gegenstand ein am HAUPTGERÄT, SUB-1, SUB-2, oder SUB-3.

3

1 HAUPTGERÄT/NEBENGERÄT : HAUPTGERÄT
2 TÜR2 WÄHLEN : TÜR-2
3 TÜR1 KLINGELTON : 4
4 TÜR2 KLINGELTON : 4
5 TELEFONKLINGEL : 4
6 LAUTSTÄRKE KLINGELTON : 2
7DAUER KLINGELTON : 30SEK
8 LAUTSTÄRKE ANRUF : 2
9 HELLIGKEIT : 2
10 TÜR SCHLIEßEN : 1SEK
11 STANDARDEINSTELLUNG : NEINO

French

Comment paramétrer la configuration entre les interphones maître et esclave, ainsi que les fonctions MMC

▶ Comment paramétrer le matériel

- installer les boutons situés au dos du produit.

1

Code PIN	SW4	REMARQUE
MARCHE	COMBINE SCLAVE	SELECTIONNER MAITRE ESCLAVE
ARRET	COMBINE MAITRE	

2

Code PIN	SW4	REMARQUE
MARCHE	La Caméra de porte PORTE OUVERTE MARCHE	La Caméra de porte VERROUILLAGE PORTE
ARRET	La Caméra de porte PORTE OUVERTE ARRET	

Comment paramétrer l'ouverture de porte intégrée à La Caméra de porte
1 : Paramétrage I la Caméra de porte Porte1.
2 : Paramétrage iCaméra de porte Porte2.

▶ Comment paramétrer le logiciel

- Interface de configuration de l'OSD

L'interface de configuration de l'OSD apparaît tel que ci-dessous lorsque le bouton MODE est maintenu enfoncé pendant plus de 2 secondes pendant que le combiné est placé sur l'interphone.

※Paramétrer le premier élément en tant que MAITRE, ESCLAVE-1, ESCLAVE-2 ou ESCLAVE-3.

3

1 MAITRE/ESCLAVE : MAITRE
2 : SELECTIONNER PORTE2 : PORTE-2
3 : SONNERIE PORTE1 : 4
4 : SONNERIE PORTE2 : 4
5 : SONNERIE TELEPHONE : 4
6: VOLUME SONNERIE : 2
7 : DUREE SONNERIE : 30SEC
8 : VOLUME EN COMMUNICATION : 2
9 : LUMINOSITE : 2
10 : VERROUILLAGE PORTE : 1SEC
11 : PARAMETRES PAR DEFAUT : NON

Português

Como efectuar a configuração entre o telefone principal e secundário, assim como as configurações de MMC

▶ Como configurar o equipamento

- Configurar interruptores na parte posterior do equipamentot.

1

PIN N.º	SW4	OBSERVAÇÃO
LIG	TELEFONE SECUNDÁRIO	SELECÇÃO PRINCIPAL SECUNDÁRIO
DESLIG	TELEFONE PRINCIPAL	

2

PIN N.º	SW4	OBSERVAÇÃO
LIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA LIG	FECHADURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA
DESLIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA DESLIG	

How to Set up Door Opening Integrated to the door camera
1: Configuração de abertura da porta 1 pelo Câmara da porta
2: Configuração de abertura da porta 2 pelo Câmara da porta

▶ Como configurar o software

- Interface de configuração do menu apresentado no ecrã

A interface de configuração através do menu apresentado no ecrã será exibida conforme abaixo apresentado ao premir o botão MODO durante mais de 2 segundos enquanto o auscultador estiver colocado no telefone da porta.

※Configure o primeiro item para PRINCIPAL, SECUNDÁRIO 1, SECUNDÁRIO 2 ou SECUNDÁRIO 3.

3

1 PRINCIPAL/SECUNDÁRIO : PRINCIPAL
2 SELECÇÃO DA PORTA 2 : PORTA 2
3 CAMPAINHA DA PORTA 1 : 4
4 CAMPAINHA DA PORTA 2 : 4
5 CAMPAINHA DO TELEFONE : 4
6 VOLUME DA CAMPAINHA : 2
7 TEMPO DE FUNCIONAMENTO DA CAMPAINHA : 30 SEG
8 VOLUME DA CHAMADA : 2
9 BRILHO : 2
10 FECHADURA DA PORTA : 1 SEG
11 PREDEFINIÇÃO : NÃO

English

▶ How to Set up MMC Functions

1. MASTER/SLAVE

By setting up the function to MASTER or Slave, MASTER, SUB-1, SUB-2, and SUB-3 will be determined. When setting up Master, designate the phone as MASTER and when setting up SLAVE PHONES, SUB-1 to SUB-3 phone should be set up in their respective order.

2. Selecting DOOR2

When setting up Door 2, determine to set up whether it is used with the door camera or lobby phone. When setting up as door camera, set up to DOOR-2, when setting up as multi-lobby phone, set up toLOBBY.

3. DOOR1 BELL

You can choose from 8 bell tones for DOOR 1.

4. DOOR2 BELL

You can choose from 8 bell tones for DOOR 2 (multi-lobby phone).

5. PHONE BELL

You can choose from 8 bell tones for inter/ subphones.

6. BELL VOLUME

You can adjust the bell tone volume. Choose from one of 4 levels.

7. BELL RUN TIME

You can set up how long the bell lasts when calling from the front door. Select from one of 4 levels. (15SEC, 30SEC, 45SEC, 60SEC).

8. CALL VOLUME

You can adjust the talk volume when calling to front door or inter/subphones. Select from one of 4 levels.

9. BRIGHTNESS

You can adjust screen brightness in 4 levels.

10. DOOR LOCK

You can adjust the time gap for reopening the door after it has been closed. Select from one of 8 levels. For example) When set up as 0 seconds, the door can not be opened in one second.(0SEC, 1SEC, 3SEC, 5SEC, 7SEC, 10SEC, 13SEC, 15SEC).

11. DEFAULT SET

Used to initialize the settings.

Русский язык

▶ Как настроить функции MMC

1. ГЛАВНЫЙ/ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ

При настройке функций ГЛАВНЫЙ или дополнительный, будут определяться ГЛАВНЫЙ, ДОП-1, ДОП-2, И SUB-3. При настройке Главного, необходимо указать тот домофон, которы.

2. Выбор ДВЕРЬ2

При настройке Дверь2, необходимо определить будет ли она использоваться с дверной камерой или домофоном в холле. При настройке домофона, настройте ДВЕРЬ-2, при настройке мульти-домофонов в холле, настройте ХОЛЛ.

3. ДВЕРЬ1 ЗВОНОК

Можно выбрать одну из 8 мелодий для звонка. ДВЕРИ 1.

4. ДВЕРЬ2 ЗВОНОК

Можно выбрать одну из 8 мелодий для звонка ДВЕРИ 2 (мульти-домофон в холле).

5. ЗВОНОК ДОМОФОНА

Можно выбрать одну из 8 мелодий звонка для интеркома/дополнительных домофонов.

6. ГРОМКОСТЬ ЗВОНКА

Можно настроить громкость звучания звонка, выбрав один из 4-х уровней.

7. ВРЕМЯ ЗВУЧАНИЯ ЗВОНКА

Можно настроить длительность звучания звонка при вызове от входной двери, выбрав один из 4-х уровней. (15СЕК, 30СЕК, 45СЕК, 60СЕК).

8. ГРОМКОСТЬ ВЫЗОВА

Можно настроить громкость разговора при вызове от входной двери или интеркома/ дополнительных домофонов, выбрав один из 4-х уровней.

9. ЯРКОСТЬ

ожно отрегулировать яркость экрана, выбрав один из 4-х уровней.

10. ДВЕРНОЙ ЗАМОК

Можно отрегулировать временной интервал для открытия двери, после того, как она была закрыта, выбрав один из 8 уровней. (Например) если настройка стоит на 0 секунд, то дверь не может открыться через одну секунду. (0СЕК, 1СЕК, 3СЕК, 5СЕК, 7СЕК, 10СЕК, 13СЕК, 15СЕК).

11. НАСТРОЙКИ ПО УМОЛЧАНИЮ

Используется для запуска настройки.

Türkiye

▶ MMC fonksiyonlarının ayarlanması

1. ASIL /BAĞLI TELEFON

Fonksiyonu ASIL ya da Bağlı Telefon olarak ayarlayarak, ALT-1, ALT-2 ve ALT-3 belirlenir.Asıl telefonu ayarlarken, telefonu MASTER olarak düzenleyin ve BAĞLI TELEFONLAR'ı ayarlarken, ALT-1'den ALT-3'e sıra ile ayarlanmalıdır.

2. KAPI2'yi seçmek

Kapı 2'yi seçerken, kapı kamerası ya da kapı telefonu ile kullanılıp kullanılmadığına karar verin.Kapı kamerası olarak ayarlama yaparken, KAPI2'yi ayarlayın, çoklu lobi telefonu olarak ayarlama yaparken LOBBY'yi ayarlayın.

3. KAPI1 ZİLİ

KAPI1 için 8 zil sesinden birini seçebilirsiniz.

4. KAPI2 ZİLİ

KAPI2 için 8 zil sesinden birini seçebilirsiniz (çoklu-lobi telefonu).

5. TELEFON ZİLİ

Ara/alt telefonlar için 8 zil sesinden birini seçebilirsiniz.

6. ZİL SESİ

Zil sesinin yüksekliğini ayarlayabilirsiniz.4 seviyeden birini seçin.

7. ZİL ÇALIŞMA SÜRESİ

Ön kapıdan gelirken zilin ne kadar süreceğini seçebilirsiniz.4 seviyeden birini seçin. (15 SANİYE, 30 SANİYE, 45 SANİYE, 60 SANİYE)

8. ARAMA SES AYARI

Ön kapıyı ya da ara/alt telefonları ararken konuşma ses ayarını değiştirebilirsiniz.4 seviyeden birini seçin.

9. PARLAKLIK

Ekran parlaklığını 4 seviyede ayarlayabilirsiniz.

10. KAPI ZİLİ

Kapı kapandıktan sonra yeniden açılana kadar geçen süreyi ayarlayabilirsiniz. (Örneğin) 0 saniye olarak ayarlandığında, kapı bir saniyede ayarlanamaz. (0SANİYE, 1SANİYE, 3SANİYE, 5SANİYE, 7SANİYE, 10SANİYE, 15SANİYE).

11. DEFAULT AYARI

Ayarları başlatmak için kullanılır.

Español

▶ Cómo configurar las Funciones MMC

1. MASTER/AUXILIAR

Al configurar la función en MASTER o Auxiliar, se decidirán el MASTER, SUB-1, SUB-2 y SUB-3. Cuando se configura el Master, designe el teléfono como MASTER y cuando se configuren los TELÉFONOS AUXILIARES, del teléfono SUB-1 al SUB-3 deberían ser configurados en su respectivo orden.

2. Seleccionar PUERTA2

Cuando configure la Puerta 2, decida si la establecerá para que se use con la cámara del portero electrónico o con el teléfono del vestíbulo. Cuando la configure como Cámara de Portero Electrónico , establézcala como PUERTA-2, cuando la configure como teléfono múltiple del vestíbulo, establézcala como VESTÍBULO.

3. PUERTA1 TIMBRE

Usted puede elegir entre 8 sonidos de timbre para la PUERTA 1.

4. PUERTA2 TIMBRE

AUsted puede elegir entre 8 sonidos de timbre para la PUERTA 2 (teléfono múltiple del vestíbulo).

5. TIMBRE DEL TELÉFONO

Usted puede elegir entre 8 sonidos de timbre para los interfonos / teléfonos internos.

6. VOLUMEN DEL TIMBRE

Usted puede ajustar el volumen del tono de timbre. Elija uno de los 4 niveles.

7. TIEMPO DE EJECUCIÓN DEL TIMBRE

Usted puede establecer cuánto dura el timbre cuando se llama desde la puerta de entrada. Elija uno de los 4 niveles. (15SEG, 30SEG, 45SEG, 60SEG)

8. VOLUMEN DE LA LLAMADA

Usted puede ajustar el volumen de la conversación cuando se llama desde la puerta de entrada o desde los interfonos/teléfonos internos. Elija uno de los 4 niveles.

9. BRILLO

Usted puede ajustar el brillo en pantalla en 4 diferentes niveles.

10. CERRADURA DE LA PUERTA

Usted puede ajustar el lapso de tiempo para la reapertura de puertas luego de que la misma haya sido cerrada. Elija uno de los 8 niveles. Por ejemplo, cuando se establece en 0 segundos, la puerta no puede abrirse en un segundo. (0SEG, 1SEG, 3SEG, 5SEG, 7SEG, 10SEG, 13SEG, 15SEG)

11. CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA

Usado para inicializar las configuraciones.

Deutsch

▶ Einrichtung der MMC-Funktionen

1. HAUPTGERÄT/NEBENGERÄT

Durch die Einrichtung der Funktion am HAUPTGERÄT oder NEBENGERÄT, werden HAUPTGERÄT, SUB-1, SUB-2 und SUB-3 festgelegt. Legen Sie das Telefon bei der Einrichtung des Hauptgeräts als HAUPTGERÄT fest und bei der Einrichtung von NEBENGERÄT, SUB 1 bis SUB 3 entsprechend.

2. Auswahl TÜR2

Legen Sie bei der Einrichtung von TÜR2 fest, ob Sie mit der Türkamera oder dem Telefon in der Lobby genutzt wird. Richten Sie TÜR-2 bei der Einstellung als Türtelefon ein und LOBBY bei der Einstellung als Multi-Lobby Telefon.

3. TUR1 KLINGELTON

Sie können aus 8 Klingeltönen für TÜR 1 wählen.

4. TÜR2 KLINGELTON

Sie können aus 8 Klingeltönen für TÜR 2 (Multi-Lobby Telefon) wählen.

5. KLINGELTON TELEFON

Sie können aus 8 Klingeltönen für Gegensprechanlage/Nebengerät wählen.

6. LAUTSTÄRKE KLINGELTON

Sie können die Lautstärke des Klingeltons anpassen. Wählen Sie zwischen 4 Stufen.

7. DAUER KLINGELTON

Sie können bei Anrufen von der Haustür einstellen, wie lange der Klingelton ertön. Wählen Sie aus 4 Stufen. (15SEK, 30SEK, 45SEK, 60SEK)

8. LAUTSTÄRKE ANRUF

Sie können die Lautstärke des Gesprächs bei Anrufen der Haustür oder Gegensprechanlage/ Nebengeräten anpassen. Wählen Sie aus 4 Stufen.

9. HELLIGKEIT

USie können die Helligkeit des Bildschirms in 4 Stufen einstellen.

10. TÜR SCHLIEßEN

Sie können die Zeit bis zum erneuten Öffnen der Tür nach dem Schließen einstellen. Wählen Sie aus 8 Stufen. zum Beispiel) Bei Einstellung auf 0 Sekunden, kann die Tür in 1 Sekunde nicht geöffnet werden. (0SEK, 1SEK, 3SEK, 5SEK, 7SEK, 10SEK, 13SEK, 15SEK)

11. STANDARD EINSTELLEN

Genutzt zur Initialisierung der Einrichtung.

French

▶ Comment paramétrer les fonctions MMC

1. MAITRE/ESCALVE

En paramétrant les fonctions en tant que MAITRE ou esclave, MAITRE, ESCLAVE-1, ESCLAVE-2 ou ESCLAVE-3 seront déterminés. Lorsque vous paramétrez le maître, désignez l'interphone comme MAITRE, et lorsque vous paramétrer les interphones ESCLAVES, les interphones ESCLAVE-1 à ESCLAVE-3 doivent être paramétrés dans leur ordre respectif.

2. Sélectionner PORTE2

Lorsque vous paramétrez la Porte 2, déterminez si vous le paramétrez en tant que caméra de porte ou d'interphone d'entrée\When setting up as door camera, set up to DOOR-2, Lorsque vous le paramétrez en tant qu'interphone, paramétrez-le en tant que PORTE-2, lorsque vous le paramétrez en tant qu'interphone multi-entrées, paramétrez-le en tant qu'ENTREE.

3. SONNERIE PORTE1

Vous pouvez choisir parmi 8 mélodies pour la PORTE 1.

4. SONNERIE PORTE2

Vous pouvez choisir parmi 8 mélodies pour la PORTE 2 (interphone multi-entrées)

5. SONNERIE TELEPHONE

Vous pouvez choisir parmi 8 mélodies pour les interphones/téléphones secondaires.

6. VOLUME SONNERIE

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie. Choisissez parmi 4 niveaux.

7. DUREE SONNERIE

Vous pouvez paramétrer le temps que dure la sonnerie lors d'un appel venant de la porte d'entrée. Sélectionnez parmi 4 niveaux. (15SEC, 30SEC, 45SEC, 60SEC)

8. VOLUME EN COMMUNICATION

Vous pouvez régler le volume en communication lors d'un appel venant de l'entrée ou d'un interphone/ téléphone secondaire. Sélectionnez parmi 4 niveaux.

9. LUMINOSITE

Vous pouvez régler la luminosité de l'écran parmi 4 niveaux différents.

10. VERROUILLAGE PORTE

Vous pouvez régler le laps de temps pour rouvrir la porte une fois qu'elle a été fermée. Sélectionnez parmi 8 niveaux. Par exemple, lorsque vous le réglez à 0 seconde, la porte ne peut pas être ouverte en une seconde (0SEC, 1SEC, 3SEC, 5SEC, 7SEC, 10SEC, 13SEC, 15SEC)

11. PARAMETRES PAR DEFAUT

Utilisé pour réinitialiser la configuration.

Português

▶ Como configurar as funções de MMC

1. PRINCIPAL/SECUNDÁRIO

Ao configurar a função para PRINCIPAL ou secundário, PRINCIPAL, SECUNDÁRIO 1, SECUNDÁRIO 2 e SECUNDÁRIO 3 serão determinados. Quando configurar o Principal, designe o telefone como PRINCIPAL e quando configurar TELEFONES SECUNDÁRIOS, os telefones SECUNDÁRIO 1 a SECUNDÁRIO 3 devem ser configurados pela respectiva ordem.

2. Seleccionar PORTA 2

Ao configurar a Porta 2, determine se pretende configurar para utilizar com a câmara da porta ou com o telefone da entrada. Ao configurar como telefone da porta, configure como PORTA 2, quando configurar como telefone de várias entradas, configure como ENTRADA.

3. CAMPAINHA DA PORTA 1

Pode seleccionar entre 8 toques de campainha para a PORTA 1.

4. CAMPAINHA DA PORTA 2

Pode seleccionar entre 8 toques de campainha para a PORTA 2. (telefone de várias entradas)

5. CAMPAINHA DO TELEFONE

Pode seleccionar entre 8 toques de campainha para os telefones internos/secundários.

6. VOLUME DA CAMPAINHA

Pode ajustar o volume do toque da campainha. Pode seleccionar entre 4 níveis.

7. TEMPO DE FUNCIONAMENTO DA CAMPAINHA

Pode configurar a duração da campainha ao chamar a partir da porta principal. Pode seleccionar entre 4 níveis. (15 SEG, 30 SEG, 45 SEG, 60 SEG)

8. VOLUME DA CHAMADA

Pode ajustar o volume da chamada ao telefonar para a porta principal ou telefones internos /secundários. Pode seleccionar entre 4 níveis.

9. BRILHO

Pode ajustar o brilho do ecrã entre 4 níveis.

10. FECHADURA DA PORTA

Pode ajustar o espaço de tempo para abrir novamente a porta após ter sido fechada. Pode seleccionar entre 8 níveis..
Por exemplo: ao configurar para 0 segundos, não é possível abrir a porta num segundo. (0 SEG, 1 SEG, 3 SEG, 5 SEG, 7 SEG, 10 SEG, 13 SEG, 15 SEG)

11. PREDEFINIÇÃO

Utilizado para repor as definições.

English

Interphone Functions

▶ If a visitor comes to the front door and rings the bell.

1 If the visitor rings the bell, monitor and interphone bell rings.(At monitor, front [ ]button blinks in blue.)

※ The screen displays the visitor.

※ On top right side of the screen, front door 1 is displayed as DOOR-1; front door2 as DOOR-2; lobby phone asLOBBY.

※ If you do not answer the phone by picking up the handset, bell tone and display will disappear automatically.

2 Can talk by picking up handset of monitor or interphone.
(In case of picking up handset of monitor, press front door [ ] button.)

※ Maximum length of the front door call is 3 minutes.

※ Hang up the handset to end the call.

▶ How to open front Door

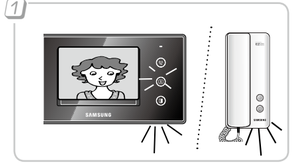
1 While talking, open the front door by pressing the DOOR OPEN[/] button.

▶ Monitoring the outside from the front door camera

1 Outside screen view will appear when you press the F ront door [ ] button from the stand-by screen. Talking and door opening.

※ The view outside of the front door will turn off after approximately 50 to 60 seconds. If front door [ ] button is touched twice, the outside view for front door 2 will show. (Lobby phone can not show this.)

1



2

1

1

Русский язык

Функции интеркома

▶ Если посетитель подходит ко входной двери / холлу и звонит

1 Если посетитель звонить в звонок, то звучит вызов на домофоне и интеркоме. (На домофоне кнопка [ ] входной двери светится голубым.)

※ На экране отображается посетитель.

※ С правой верхней стороны экрана, входная дверь 1 отображается как ДВЕРЬ-1; входная дверь2 как ДВЕРЬ-2; домофон в холле как ХОЛЛ.

※ Если вы не отвечаете по домофону, сняв трубку, то дверной звонок и дисплей отключаются автоматически

2 Говорить можно, сняв трубку домофона или интеркома.
(Если вы сняли трубку домофона, то нажмите кнопку входной двери [ ])

※ Максимальная длительность звонка входной двери - 3 минуты.

※ Чтобы завершить звонок, положите трубку на место.

▶ Как открыть входную дверь

1 Во время разговора, нажмите на кнопку ОТКРЫТЬ ДВЕРЬ [/] Кнопка.

▶ Вы можете контролировать то, что происходит за дверью при помощи камеры, расположенной на входной двери.

1 Можно вывести обзор зоны перед камерой входной двери на экран, нажав в режиме ожидания кнопку входной двери [ ] Будут активированы функции вызова и открытия двери.

※ Обзор зоны перед камерой входной двери отключится автоматически примерно через 50-60 секунд. Если нажать кнопку [ ] входной двери дважды, то на экран будет выведена зона перед входной дверью 2. (У домофона в холле эта функция отсутствует.)

Türkiye

Ara telefon fonksiyonları

▶ Eğer bir ziyaretçi ön kapıya/ lobiye gelip zile basarsa

1 Eğer bir ziyaretçi zili çalarsa, kapı telefonu ve ara telefon zili çalar.(Kapı telefonunda, [ ]düğme.)mavi ışık yanar.

※ Ekran ziyaretçiyi gösterir.

※ Ekranın üst sağında, ön kapı 1 KAPI-1 olarak gösterilir, ön kapı 2 KAPI-2, lobi telefonu ise LOBBY olarak gösterilir'.

※ Ahizeyi kaldırıp telefona cevap vermezseniz, zil sesi ve ekran otomatik olarak yok olacaktır.

2 Kapı telefonu ya da ara telefonun ahizesini kaldırarak konuşabilirsiniz. (Kapı telefonunun ahizesini kaldırdığınız takdirde, ön kapıdaki [ ] düğmesine basın.)

※ Ön kapı aramasının en uzun süresi 3 dakikadır.

※ Ahizeyi aramanın sonuna doğru yukarı kaldırın.

▶ Ön kapının nasıl açılacağı

1 Konuşurken, KAPI'(DOOR[/]düğmesi) ya basarak ön kapıyı açın.

▶ Ön kapı kamerasından dışarıyı görüntülemek.

1 Ön kapı'(düğme) [ ] ya bastığınızda bekleme halindeki ekrandan dış ekran görünecektir.

※ Ön kapının dışındaki manzara yaklaşık 50-60 saniye sonra kapanacaktır.
Eğer ön kapı [ ] düğmesine iki kere dokunulursa, ön kapı
için dış görüntüş görünecektir.(Lobi telefonu bunu gösteremez.)

Español

Función de Interfono

▶ Si un visitante se presenta ante la puerta de entrada / vestíbulo y toca el timbre.

1 Si el visitante toca el timbre, suenan las campanillas del portero electrónico y del interfono.(En el portero electrónico, el botón de la puerta de entrada [ ] brilla con una luz azul.)

※ La pantalla muestra al visitante.

※ En el extremo superior derecho de la pantalla, se muestra la puerta de entrada 1 como PUERTA-1; la puerta de entrada 2 como PUERTA-2; el teléfono del vestíbulo como VESTÍBULO.

※ Si usted no contesta el teléfono descolgando el auricular, el tono del timbre y el display se apagarán en forma automática.

2 Puede hablar tomando el auricular del portero electrónico o del interfono.
(En caso de tomar el auricular del portero electrónico, presione el botón [ ] de la puerta de entrada.)

※ La duración máxima de la llamada con la puerta de entrada es de 3 minutos.

※ Cuelgue el auricular para finalizar la llamada.

▶ Cómo abrir la puerta de entrada

1 Mientras habla, abra la puerta de entrada presionando el botón DOOR OPEN[/]

▶ Monitoreo del área exterior, desde la cámara de la puerta de entrada.

1 La vista de la pantalla que muestra el área exterior aparecerá si usted presiona el botón [ ] de la Puerta de Entrada desde la pantalla en modo stand-by. La conversación y la apertura de puertas se activarán

※ La vista del área exterior de la puerta de entrada desaparecerá luego de aproximadamente 50 a 60 segundos.
Si se oprime dos veces el botón [ ]de la puerta de entrada, se mostrará la vista exterior para la puerta de entrada 2.
(El teléfono del vestíbulo no puede mostrar dicha vista.)

Deutsch

Funktionen der Gegensprechanlage

▶ Wenn ein Besucher an die Eingangstür/ ins Foyer kommt und klingelt

1 Klingelt ein Besucher, so ertönen die Klingeln von Türtelefon und Gegensprechanlage.(Bei Türtelefon, Haustür [ ] -Taste leuchtet blau.)

※ Der Bildschirm zeigt den Besucher.

※ Ein der rechten oberen Hälfte des Bildschirms wird Haustür 1 als TÜR-1 angezeigt; Haustür2 als TÜR-2; Telefon in der Lobby als LOBBY.

※ Wenn Sie das Telefonat nicht durch Abnehmen des Hörers beantworten, verschwinden Klingelton und Bildschirm automatisch.

2 Durch Abheben des Hörers von Türtelefon oder Gegensprechanlage können Sie sprechen.
(Drücken Sie beim Abheben des Hörers des Türtelefons die Haustür [ ] -Taste.)

※ Die maximale Dauer eines Gesprächs mit der Eingangstür beträgt 3 Minute

※ Hörer auflegen, um das Gespräch zu beenden.

▶ Wie Sie die Haustür öffnen

1 Öffnen Sie während einem Gespräch die Haustür, indem Sie die TÜR ÖFFNEN[/]-Taste drücken

▶ Ansicht des Außenbereichs über die Türkamera.

1 Die Ansicht des Außenbereichs erscheint, wenn Sie die Haustür[ ]-Taste im Stand-By-Modus drücken. Sprechen und Tür Öffnen werden aktiviert.

※ Die Außenansicht verschwindet nach ca. 50 bis 60 Sekunden. Wird die Haustür [ ]-Taste zweimal gedrückt, erscheint die Außenansicht von Haustür 2. (Lobby-Telefon kann dies nicht.)

French

Fonctions de l'interphone

▶ Si un visiteur arrive à la porte d'entrée/ dans le hall et sonne à la porte

1 Si le visiteur sonne, la sonnerie de la porte d'entrée et celle de l'interphone retentissent (A la porte d'entrée, le bouton [ ] s'allume en bleu).

※ Le visiteur apparaît sur l'écran.

※ En haut à droite de l'écran, la porte d'entrée 1 est affichée en tant que PORTE-1, la porte d'entrée2 comme PORTE-2, et l'interphone de l'entrée comme ENTREE.

※ Si vous ne répondez pas à l'interphone en décrochant le combiné, la sonnerie et l'affichage s'arrêteront automatiquement.

2 Vous pouvez parler en décrochant le combiné de l'interphone (Au cas où vous décrochez le combiné de l'interphone de la porte d'entrée, appuyez sur le bouton [ ] de la porte d'entrée.

※ La durée maximum pour un appel de la porte d'entrée est de 3 minutes.

※ Raccrochez le combiné pour terminer l'appel.

▶ Comment ouvrir la porte d'entrée

1 En parlant, ouvrez la porte d'entrée en appuyant sur le bouton OUVERTURE DE PORTE [/]

▶ Surveillez l'extérieur à partir de la caméra de la porte d'entrée

1 L'écran de la vue extérieure apparaît lorsque vous appuyez sur le bouton [ ] de la porte d'entrée lorsque l'écran est en mode veille. Le mode conversation et l'ouverture de la porte seront activés.

※ La vue extérieure de la porte d'entrée s'éteindra après 50 à 60 secondes environ
Si le bouton [ ] de la porte d'entrée est pressé deux fois, la vue extérieure de la porte d'entrée 2 s'affichera. (l'interphone de l'entrée ne peut montrer cela)

Português

Funções do telefone interno

▶ Se uma visita tocar à campainha na porta principal/entrada e tocar a campainha

1 Se uma visita tocar à campainha, a campainha do telefone da porta e do telefone interno toca. (No telefone da porta, o botão frontal [ ] apresenta uma luz azul.)

※ O ecrã exibe a visita.

※ No lado superior direito do ecrã, a porta principal 1 é exibida como DOOR-1 (PORTA 1), a porta principal 2 como DOOR-2 (PORTA 2) e o telefone da entrada como LOBBY (ENTRADA).

※ Se não atender o telefone levantando o auscultador, o toque da campainha e o ecrã irão desaparecer automaticamente.

2 Pode falar levantando o auscultador do telefone da porta ou do telefone interno.(Caso levante o auscultador do telefone da porta, prima o botão [ ] da porta principal.)

※ A duração máxima da porta principal é de 3 minutos.

※ Pouse o auscultador para terminar a chamada.

▶ Como abrir a porta principal

1 ÖEnquanto estiver a falar, abra a porta principal premindo o botão ABRIR PORTA [/].

▶ SMonitorizar a entrada a partir da câmara da porta principal

1 A entrada será exibida no ecrã quando premir o botão da porta principal [ ] no ecrã de espera. A fala e a abertura da porta serão activadas.

※ A visualização da entrada pela porta principal irá desligar-se após aproximadamente 50 a 60 segundos. Se tocar duas vezes no botão da porta principal [ ], a visualização da entrada da porta principal 2 será exibida. (O telefone da entrada não consegue exibir estas imagens.)

English

Interphone Functions

▶ Talking with Inter/Subphones

*How to Call Inter/Subphone from the monitor(Master)

1 While holding the handset, press the INTERPHONE [ ] button.

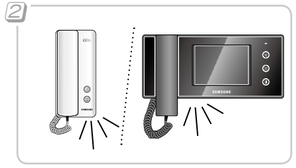
※ The INTERPHONE [ ] lamp blinks.

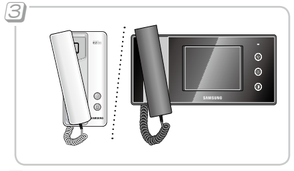
2 Monitor call melody rings at all the inter/subphone.

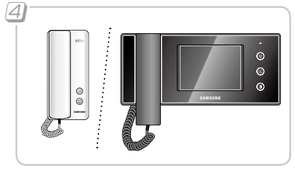
3 You can talk by lifting the inter/subphone's handset

※ Maximum length of the inter/subphone call is 3 minutes.

4 Put down Inter/subphone 's handset to end the call.







Русский язык

Функции интеркома

▶ Разговор по интеркому/дополнительным домофонам

*Как осуществить вызов на видеодомофон с дополнительного домофона

1 Сняв трубку, следует нажать кнопку Интерком [ ]

※ Светодиод ИНТЕРКОМА [ ] будет мигать.

2 На всех интеркомах/дополнительных домофонах раздастся мелодия вызова с видеодомофона.

3 Можно говорить сняв трубку интеркома/домофона.

※ Максимальная длительность вызова интеркома/дополнительного домофона составляет 3 минуты

4 Чтобы завершить звонок, положите трубку на место

Türkiye

Ara telefon fonksiyonları

▶ Ara/alt telefonlarla konuşmak

*Ara/Alt telefonun Videolu Kapı Telefonu'ndan nasıl aranacağı

1 Ahizeyi tutarken, düğmeye [ ] basın.

※ ARA TELEFON [ ] lambası yanıp söner

2 Videolu kapı telefonu arama melodisi ara/alt telefonda çalar.

3 Ara/alt telefon ahizesini kaldırarak konuşabilirsiniz

※ Ara/alt telefon aramasının en uzun süresi 3 dakikadır.

4 Ara/alt telefonun ahizesini aramayı bitirmek için yerine koyun

Español

Función de Interfono

▶ Hablar con los Interfonos/Teléfonos internos

*Cómo llamar a un Interfono / Teléfono Interno desde el Video-portero (Master)

1 Mientras sostiene el auricular, presione el botón Interfono [ ]

※ La lámpara del INTERFONO [ ] titila.

2 La melodía de la llamada desde el videoportero suena en todos los interfonos / teléfonos internos.

3 Usted puede hablar tomando el auricular del interfono/teléfono interno.

※ La duración máxima para llamadas del interfono/teléfono interno es de 3 minutos.

4 Cuelgue el auricular del interfono/teléfono interno para finalizar la llamada.

Deutsch

Funktionen der Gegensprechanlage

▶ Gespräche mit der Gegensprechanlage/Nebengeräte

*Anrufe der Gegensprechanlage/Nebengerät vom Video-Türtelefon (Hauptgerät)

1 Drücken Sie die Gegensprechanlage [ ] -Taste während Sie den Hörer halten

※ Das GEGENSPRECHANLAGE [ ] -Licht blinkt.

2 Bei Anrufen des Video-Türtelefons ertönen an Gegensprechanlage/Nebengerät Melodien.

3 Sie können sprechen, indem Sie den Hörer von Gegensprechanlage/Nebengerät abnehmen.

※ Maximale Länge von Anrufen der Gegensprechanlage/Nebengerät beträgt 3 Minuten.

4 Legen Sie zum Beenden des Gesprächs den Hörer der Gegensprechanlage/Nebengerät auf.

French

Fonctions de l'interphone

▶ Parler avec les interphones/téléphones secondaires

*Comment appeler un interphone/téléphone secondaire à partir de l'interphone vidéo (Maître)

1 Tout en décrochant le combiné, appuyez su le bouton [ ]

※ La diode INTERPHONE [ ] clignote.

2 La sonnerie d'appel de l'interphone vidéo retentira au niveau de tous les interphones/téléphones secondaires.

3 Vous pouvez parler en décrochant le combiné de l'interphone/téléphone secondaire.

※ La sonnerie d'appel de l'interphone vidéo retentira au niveau de tous les interphones/téléphones secondaires.

4 Raccrochez le combiné de l'interphone/téléphone secondaire pour mettre fin à l'appel.

Português

Funções do telefone interno

▶ Falar com os telefones internos/secundários

*Para chamar o telefone interno/secundário a partir do vídeo porteiro (principal)

1 Enquanto segura o auscultador, prima o INTERPHONE [ ] botão

※ A lâmpada do TELEFONE INTERNO [ ] pisca.

2 A melodia de chamada do vídeo porteiro toca no telefone interno/secundário.

3 Pode falar levantando o auscultador do telefone interno/secundário.

※ A duração máxima da chamada para o telefone interno/secundário é de 3 minutos.

4 Pouse o auscultador do telefone interno/secundário para terminar a chamada.

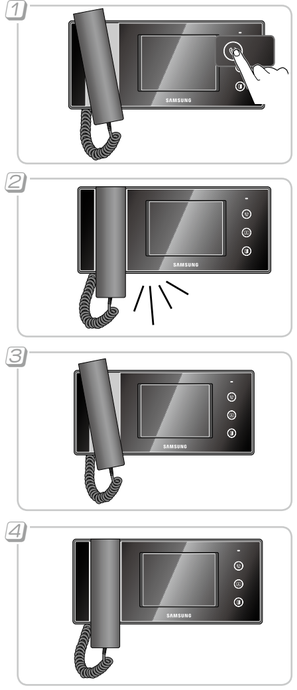
English

Interphone Functions

► Talking with Inter/Subphones

*How to Call the monitor from Subphone.

1. While holding the handset, press the INTERPHONE [ ]button.
   ※ Call melody rings and the INTERPHONE [ ] lamp blinks.
2. Call melody rings at all the monitor.
3. You can talk by picking up the monitor's handset.(Master or Slave)
   ※ Maximum length of the inter/subphone call is 3 minutes.
4. Put down monitor's handset to end the call.



Русский язык

Функции интеркома

► Разговор по интеркому/ дополнительному домофону

*Как осуществить вызов на видеодомофон с дополнительного домофона.

1. Сняв трубку, необходимо нажать кнопку Интерком [ ]
   ※ Звучит мелодия вызова и светодиод ИНТЕРКОМ [ ] мигает
2. Мелодия вызова раздастся извидеодомофонов.
3. Можно ответить, сняв трубку видеодомофона. (Главного или Дополнительного)
   ※ Максимальная длительность вызова с интеркома/ дополнительного домофона составляет 3 минуты.
4. Чтобы завершить звонок, положите трубку на место.

Türkiye

Ara telefon fonksiyonları

► Ara/alt telefonlarla konuşmak

*Videolu kapı telefonunun ara telefondan nasıl aranacağı.

1. Ahizeyi tutarken, [ ]düğmesine basın.
   ※ Arama melodisi çalar ve ARA TELEFON [ ] ambası yanıp söner.
2. Arama melodisi videolu kapı telefonunda çalar.
3. Videolu kapı telefonunun ahizesini kaldırarak konuşabilirsiniz. (Asıl telefon ya da bağlı telefon)
   ※ Ara/alt telefon aramasının en uzun süresi 3 dakikadır.
4. Aramayı bitirmek için videolu kapı telefonunun ahizesinin yerine koyun.

Español

Función de Interfono

► Hablar con los Interfonos/Teléfonos internos

*Cómo llamar al Video-portero desde un Teléfono interno.

1. Mientras sostiene el auricular, presione el botón Interfono [ ].
   ※ Suena la campanilla de la llamada y la lámpara de INTERFONO [ ] titila.
2. Suena la melodía de la llamada en todos los videoporteros.
3. Puede hablar tomando el auricular del videoportero. (Master o Auxiliar)
   ※ La duración máxima para llamadas del interfono/ teléfono interno es de 3 minutos.
4. Cuelgue el auricular del videoportero para finalizar la llamada.

Deutsch

Funktionen der Gegensprechanlage

► Gespräche mit der Gegensprechanlage/ Nebengeräte

*Anruf des Video-Türtelefons vom Nebengerät.

1. Drücken Sie die Gegensprechanlage [ ] -Taste während Sie die Hörer halten.
   ※ Die Anrufmelodie ertönt und die GEGENSPRECHANLAGE [ ] -Leuchte blinkt.
2. Die Anrufmelodie ertönt am Video-Türtelefon.
3. Sie können sprechen, indem Sie den Hörer des Video-Türtelefons abnehmen. (Haupt- oder Nebengerät)
   ※ Maximale Länge von Anrufen der Gegensprechanlage/ Nebengerät beträgt 3 Minuten.
4. Legen Sie zum Beenden des Anrufs den Hörer des Video-Türtelefons auf.

French

Fonctions de l'interphone

► Parler avec les interphones/téléphones secondaires

*Comment appeler un interphone/téléphone secondaire à partir de l'interphone vidéo (Maître)

1. Dout en décrochant le combiné, appuyez sur le bouton APPEL [ ].
   ※ La sonnerie d'appel retentit et la diode INTERPHONE [ ] clignote.
2. La sonnerie d'appel de l'interphone vidéo retentira au niveau de l'interphone vidéo.
3. Vous pouvez parler en décrochant le combiné de l'interphone vidéo.(Maître ou esclave).
   ※ La durée maximale d'un appel de l'interphone/ téléphone secondaire est de 3 minutes.
4. Raccrochez le combiné de l'interphone/ téléphone secondaire pour mettre fin à l'appel.

Português

Funções do telefone interno

► Falar com os telefones internos/ secundários

*Utilizado para chamar o vídeo porteiro a partir do telefone secundário

1. Enquanto segura o auscultador, prima o INTERPHONE [ ] botão
   ※ A melodia de chamada toca e a lâmpada TELEFONE INTERNO [ ] pisca.
2. A melodia de chamada toca no vídeo porteiro.
3. Pode falar levantando o auscultador do vídeo porteiro.
   ※ A duração máxima da chamada para o telefone interno/secundário é de 3 minutos.
4. Pouse o auscultador do vídeo porteiro para terminar a chamada.

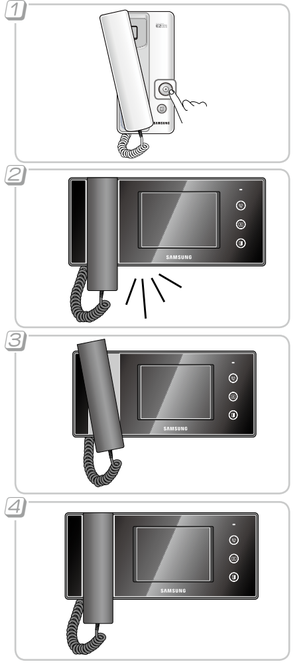
English

Interphone Functions

► Talking with Inter/Subphones

*How to Call the monitor from Interphone

1. While holding the handset, press the CALL[ ] button from the interphone.
2. Interphone call melody rings and interphone lamp [ ] blinks at all the monitor.
3. You can talk by picking up the monitor's handset.
4. Put down monitor's handset to end the call.



Русский язык

Функции интеркома

► Разговор по интеркому/ дополнительному домофону

*Как осуществить вызов на видеодомофон с дополнительного домофона

1. Сняв трубку, необходимо нажать кнопку ВЫЗОВ [ ]
2. Звучит мелодия вызова и на видеодомофоне мигает светодиод [ ] интеркома.
3. Можно ответить, сняв трубку видеодомофона.
4. Чтобы завершить звонок, положите трубку на место.

Türkiye

Ara telefon fonksiyonları

► Ara/alt telefonlarla konuşmak

*Videolu kapı telefonunun ara telefondan nasıl aranacağı

1. Ahizeyi tutarken, ara telefondan[ ] düğmesine basın.
2. Ara telefon arama melodisi çalar ve ara telefon[ ] düğmesi videolu kapı telefonunda yanıp söner.
3. Videolu kapı telefonunun ahizesini kaldırarak konuşabilirsiniz
4. Aramayı bitirmek için videolu kapı telefonunun ahizesini yerine koyun

Español

Función de Interfono

► Hablar con los Interfonos/Teléfonos internos

*Cómo llamar al Video-portero desde un Interfono

1. Mientras sostiene el auricular, presione el botón CALL[ ]desde el Interfono.
2. Suena la melodía de la llamada del Interfono y la lámpara del Interfono[ ] titila en todos los video-porteros.
3. Puede hablar tomando el auricular del videoportero.
4. Cuelgue el auricular del videoportero para finalizar la llamada.

Deutsch

Funktionen der Gegensprechanlage

► Gespräche mit der Gegensprechanlage/ Nebengeräte

*Anruf des Video-Türtelefons vom Nebengerät

1. rücken Sie die ANRUF [ ] -Taste, während Sie den Hörer halten.
2. Die Anrufmelodie der Gegensprechanlage ertönt und die Gegensprechanlage-Leuchte [ ] blinkt am Video-Türtelefon.
3. Sie können sprechen, indem Sie den Hörer des Video-Türtelefons abnehmen.
4. Legen Sie zum Beenden des Anrufs den Hörer des Video-Türtelefons auf.

French

Fonctions de l'interphone

► Parler avec les interphones/téléphones secondaires

*Comment appeler l'interphone vidéo à partir de l'interphone/ téléphone secondaire.

1. Tout en décrochant le combiné, appuyez sur le bouton APPEL [ ] de l'interphone/ téléphone secondaire.
2. La sonnerie d'appel de l'interphone/téléphone secondaire retentit, et la diode INTERPHONE [ ] clignote sur tous les interphones vidéos.
3. Vous pouvez parler en décrochant le combiné de l'interphone vidéo.
4. Raccrochez le combiné de l'interphone vidéo pour mettre fin à l'appel.

Português

Funções do telefone interno

► Falar com os telefones internos/ secundários

*Utilizado para chamar o vídeo porteiro a partir do t elefone interno

1. Enquanto segura o auscultador, prima o botão CHAMAR [ ] no telefone interno.
2. A melodia de chamada do telefone interno toca e a lâmpada do telefone interno [ ] pisca no vídeo porteiro.
3. Pode falar levantando o auscultador do vídeo porteiro.
4. Pouse o auscultador do telefone interno/ secundário para terminar a chamada.

English

Emergency Functions
(Temper Detection Features)

► In Case of Emergency

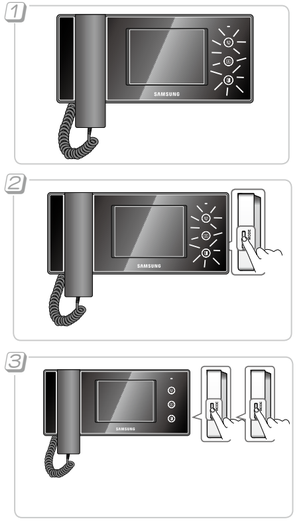
1 When the door camera is deviated or detached from the normal position, all the lamps(other than power lamp for monitor) will blink and a warning bell is sounded.

2 The warning sound will end when MODE button is pressed once, but the lamp still blinks.

※ 3minutes after the mode button is pressed once,the status comes back to normal automatically. However, if the warning signal keeps coming in,the mode becomes emergency status again

3 While the warning bell ends, it becomes normal after pressing MODE button again.

※ If the warning signal keeps coming in, the mode becomes emergency status again.



Русский язык

Функции тревоги
(характеристики определения причины)

► В случае тревоги

1 Когда камера смещена или отсоединена, то все светодиоды (кроме светодиода питания видеодомофона) будут мигать и будет звучать сигнал тревоги.

2 Сигнал тревоги перестанет звучать, если один раз нажать кнопку РЕЖИМ, но светодиоды будут продолжать мигать.

※ Через 3 минуты после нажатия кнопки режим, состояние будет автоматически переключено на обычное. Однако, если сигнал тревоги будет срабатывать, то режим снова перек

3 Когда предупреждающий сигнал перестает звучать, то состояние возвращается к обычному, если снова нажать кнопку РЕЖИМ.

※ Если сигнал тревоги будет продолжать срабатывать, то режим снова переключится в состояние тревоги.

Türkiye

Acil Durum Fonksiyonları
(Durumu Anlama Özellikleri)

►Acil Durumda

1 Kapı kamerası normal pozisyondan arandığında, bütün lambalar (videolu kapı telefonları için olan lambalar dışında) yanıp sönecek ve bir uyarı zili çalacaktır.

2 MODE düğmesine bir defa basıldığında uyarı sesi kesilecek ama lamba hala yanıp sönecektir.

※ MODE düğmesine bir defa basıldıktan 3 dakika sonra, durum otomatik olarak normale döner. Ancak, eğer uyarı zili çalmaya devam ediyorsa, durum tekrar acil olur.

3 Uyarı zilinin çalması sona ererken, MODE düğmesine yeniden basıldığında normale döner.

※ Eğer uyarı sinyali çalmaya devam ederse, durum tekrar acile döner.

Español

Funciones de emergencia
(Función de Detección de Intrusiones)

►En caso de Emergencia

1 uando se desvía o se separa la cámara del portero electrónico de su posición normal, titilarán todas las lámparas (salvo la lámpara de encendido de los videoporteros) y sonará un timbre de alerta.

2 El sonido de alerta finalizará cuando se presione una vez el botón de MODE, pero la lámpara seguirán titilando.

※ estado vuelve a la normalidad en forma automática. Sin embargo, si la señal de alerta sigue sonando, el modo pasa a estado de emergencia nuevamente.

3 Para finalizar el timbre de alerta, éste vuelve a su estado normal luego de presionar el botón de MODE una vez más.

※ Si la señal de alerta sigue sonando, el modo pasa a estado de emergencia nuevamente.

Deutsch

Notfunktionen
(Temperaturerkennung)

► Im Falle eines Notfalls

1 Wenn die Türkamera manipuliert oder entfernt wurde, blinken alle Leuchten (abgesehen von der An-Leuchte des Video-Türtelefons) und ein Klingelton ertönt.

2 Der Warnton endet wenn die MODUS-Taste einmal gedrückt wird, die Leuchte blinkt aber weiter.

※ 3 Minuten nachdem die Modus-Taste einmal gedrückt wurde, geht der Status automatisch zurück in Normal. Geht das Warnsignal weiter ein, wechselt der Status wieder in Notfall.

3 Wenn der Warnton endet, wechselt der Status nach erneutem Drücken der Modus-Taste wieder zu normal.

※ Geht das Warnsignal weiter ein, wechselt der Status wieder in Notfall.

French

Fonctions d'urgence
(Fonction de détection de spoliation)

► En cas d'urgence

1 Lorsque la caméra de porte est déviée ou détachée de sa position normale, toutes les diodes (hormis la diode marche pour les interphones vidéos) clignotent, et une sonnerie d'alarme retentit

2 L'alarme s'arrête lorsque l'on appuie une fois sur le bouton MODE, mais la diode continue de clignoter.

※ 3 minutes après que l'on ait appuyé sur le bouton MODE une fois, le statut revient automatiquement à la normale. Cependant, si le signal d'alarme continue, le mode repasse en statut d'urgence.

3 Alors que l'alarme s'arrête, tout redevient normal après que l'on ait appuyé de nouveau sur le bouton MODE.

※ Si le signal d'alarme continue, le mode repasse en statut d'urgence.

Português

Funções de emergência
(funções de detecção de adulteração)

► Em caso de emergência

1 Quando a câmara da porta for desviada ou afastada da posição normal, todas as lâmpadas (que não a lâmpada de alimentação dos vídeo porteiros) irão piscar e a campainha de aviso irá soar.

2 O som de aviso irá terminar quando o botão MODO for premido uma vez, mas a lâmpada continua a piscar.

※ 3 minutos após o botão de modo ser premido, o estado regressa automaticamente ao normal. Contudo, se o sinal de aviso continuar a ser emitido, o modo regressa novamente ao estado de emergência.

3 Quando a campainha de aviso terminar, volta ao normal após premir novamente o botão MODO.

※ Se o sinal de aviso continuar a ser emitido, o modo regressa novamente ao estado de emergência.

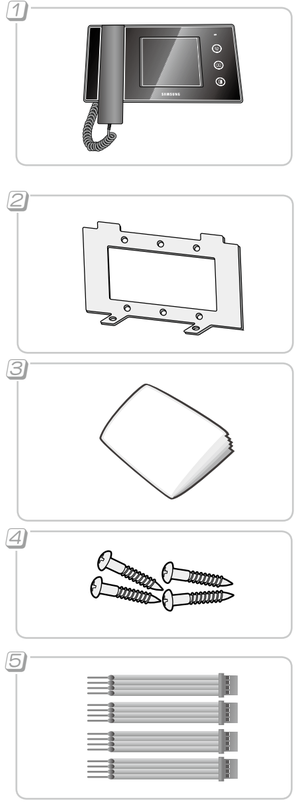
English

Product Composition

*Please make sure all of the following components are in the package

▶ **Monitor**

1. Monitor 1EA
2. Mount Bracket 1EA
3. User Manual 1EA
4. Mount Bracket Screw 4EA
   (Added : Monitor fixing screw 2EA)
5. EXT Harness 9EA
   INTER PHONE : 5PIN 3EA
   DOOR CAMERA : 4PIN 3EA
   DOOR LOCK : 2PIN 2EA
   EXIT BELL : 2PIN 1EA



Русский язык

Комплект поставки

*Пожалуйста, убедитесь в наличие всех нижеперечисленных компонентов в комплекте поставки

▶ **Мониторr**

1. Монитор 1 единица
2. Кронштейн 1 единица
3. Руководство пользователя 1 единица
4. Винты для крепления кронштейна 4 единицы
   (Дополнительно: Винты для крепления домофона 2EA)
5. Внешние провода 9 единиц
   Интерком: 5 болтов 3 единицы
   Дверная камера: 4 болта 3 единицы
   Дверной замок: 2 болта 2 единицы
   ВХОДНОЙ ЗВОНОК: 2БОЛТА 1 единица

Türkiye

Ürünün İçeriği

* Aşağıdaki parçaların hepsinin paketin içinde bulunduğundan emin olun

▶ **Monitör**

1. Monitör 1 parça
2. Monte aralığı 1 parça
3. Kullanım kılavuzu 1 parça
4. Monte aralığı vidası 4 parça
   (Ek: Monitör tamir vidası 2 parça)
5. EXT Takımı 9 parça
   Ara telefon: 4 iğne 3 parça
   Kapı kamerası: 4 iğne 3 parça
   Kapı Kilidi: 2 iğne 2 parça
   ÇIKIŞ ZİLİ: 2 İĞNE 1 parça

Español

Composición del producto

* POr favor, asegúrese de que todos los siguientes componentes se encuentren en el paquete.

▶ **Video Portero**

1. Monitor 1 pieza
2. Soporte para montaje 1 pieza
3. Guía del usuario 1 pieza
4. Tornillo para soporte de montaje 4 pieza
   (Agregados: Tornillo para fijar el monitor 2 piezas)
5. Harnes EXT 9 piezas
   Interfono : 5 terminales 3 piezas
   Cámara de Portero Electrónico :
   4 terminales 3 piezas
   Cerradura de puerta: 2 terminales 2 piezas
   TIMBRE DE SALIDA: 2 TERMINALES 1 pieza

Deutsch

Produktbestandteile

* Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Teile im Paket enthalten sind.

▶ **Monitor**

1. Monitor 1 Stück
2. Wandbefestigung 1 Stück
3. Benutzerhandbuch 1 Stück
4. Schraube für die Wandbefestigung 4 Stück
   (Hinzugefügt : Befestigungsschraube für den Monitor 2 Stück)
5. EXT-Kabelgeschirr 9 Stück
   Gegensprechanlage:5 Pin 3 Stück
   Türkamera : 4 Pin 3 Stück
   Türschloss: 2PIN 2 Stück
   EXIT Klingel: 2 Pin 1 Stück A

French

Composition du Produite

* Assurez-vous que les composants suivants sont dans le colis.

▶ **Ecran**

1. Ecran 1 pièce
2. Applique de montage 1 pièce
3. Guide utilisateur 1 pièce
4. Vis de l'applique de montage 4 pièces
   (Ajout : vis de fixation de l'écran 2 pièces)
5. Harnais EXT 9 pièces
   Interphone 5 fiches3 pièces
   Caméra de porte 4 fiches3 pièces
   Verrou de porte 2 fiches2 fiches
   SONNERIE SORTIE : 2 fiches1 pièce

Português

Componentes do produto

* Certifique-se de que os seguintes componentes se encontram na embalagem.

▶ **Monitor**

1. Monitor 1 peça
2. Suporte de montagem 1 peça
3. Manual do utilizador1 peça
4. Parafuso do suporte de montagem 4 peças
   (Adicionado: Parafuso de fixação do monitor 2 peças)
5. Cablagem EXT 9 peças
   Telefone interno:Pin 5 3 peças
   Câmara da porta:Pin 4 3 peças
   Fechadura da porta:Pin 2 2 peças
   CAMPAINHA DE SAÍDA: PIN 2 1 peça

English

Installation

▶ Monitor

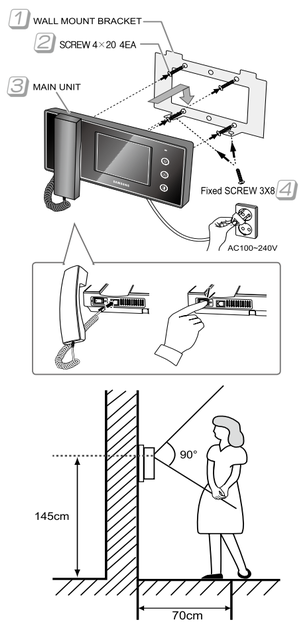
1 WALL MOUNT BRACKET

2 SCREW 4X20 4EA

3 MAIN UNIT

4 Fixed SCREW 3X8

※ Beware of electrical shock or fire when connecting to AC power.



Русский язык

Монтаж

▶ Монитор

1 Кронштейн

2 4 X 20 ВИНТОВ 4 единицы

3 Основной блок

4 3 X 8 фиксирующих винтов

※ Осторожно подключайте к источнику переменного тока, так как это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

Türkiye

Kurulum

▶ Monitör

1 Duvar Monte Aralığı

2 4 x 20 VİDA 4 parça

3 Ana Ünite

4 3 x 8 Sabit Vida

※ AC gücüne bağlanırken elektrik şoku ya da yangına dikkat edin.

Español

Instalación

▶ Video Portero

1 Soporte para montaje sobre la pared

2 4 X 20 TORNILLOS 4 piezas

3 Unidad principal

4 3 X 8 tornillos fijos

※ Tenga cuidado con el riesgo de descarga eléctrica o fuego cuando conecta el cable de CA.

Deutsch

Installation

▶ Monitor

1 Wandbefestigung

2 4 X 20 SCHRAUBEN 4 Stück

3 Haupteinheit

4 3 X 8 fixierte Schrauben

※ Achten Sie auf Stromschläge oder Feuer, wenn Sie Wechselstrom anschließen.

French

Installation

▶ Ecran

1 Applique de montage murale

2 4 x 20 VIS 4 pièces

3 Unité principale

4 3 x 8 Vis de fixation

※ Attention aux risques de choc électrique ou d'incendie lorsque vous effectuer la connexion au courant AC.

Português

Instalaçãon

▶ Monitor

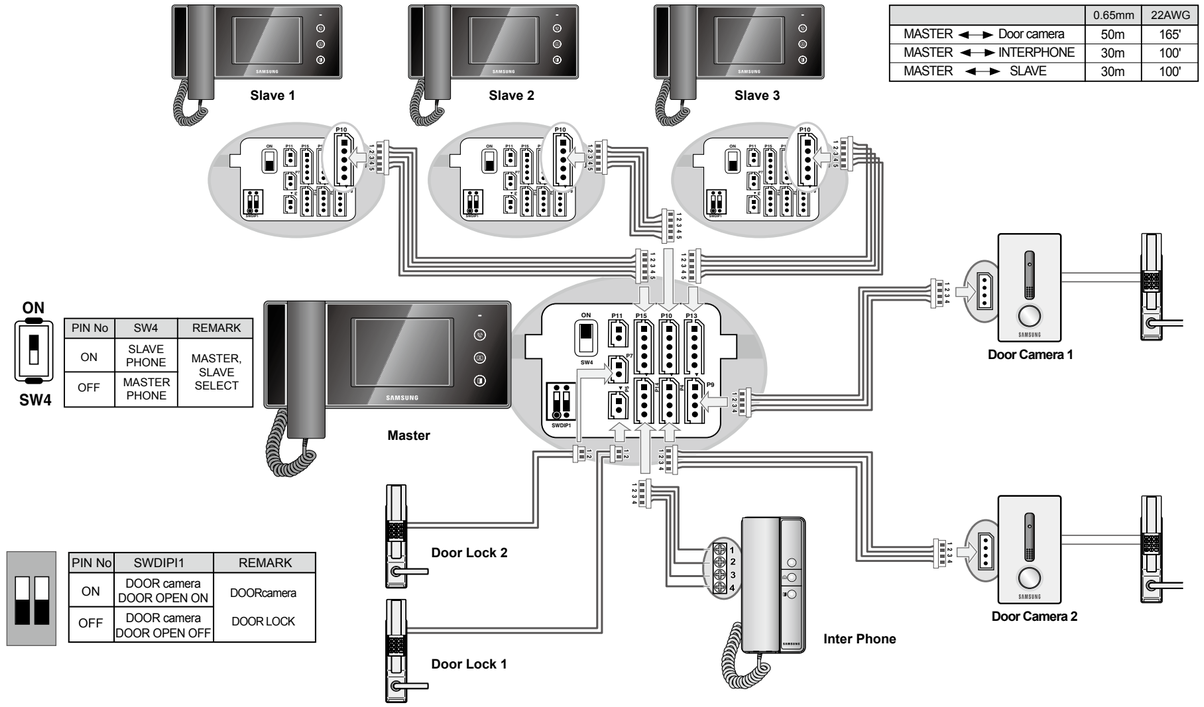
1 Suporte de montagem na parede

2 4 X 20 PARAFUSO 4 peças

3 Unidade principal

4 3 X 8 parafuso fixo

※ Tenha cuidado para não provocar choques eléctricos ou um incêndio ao ligar a alimentação CA.



	0.65mm	22AWG
MASTER ◄► Door camera	50m	165'
MASTER ◄► INTERPHONE	30m	100'
MASTER ◄► SLAVE	30m	100'

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	MASTER, SLAVE SELECT
OFF	MASTER PHONE	

PIN No	SWDIP1	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	DOORcamera DOOR LOCK
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	

English

Installation

*For safety and correct connection of the product, please make sure that it is installed as below.

▶When Connecting 1 Monitor + 3 Subphones + 2 Door Cameras + 2 Doorlock + 1 Interphone

1 Slave 1 / Slave 2 / Slave 3

2

	0.65mm	22AWG
MASTER ◄► Door camera	50m	165'
MASTER ◄► INTERPHONE	30m	100'
MASTER ◄► SLAVE	30m	100'

3 Door Camera 1 / Door Camera 2

4

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	MASTER, SLAVE SELECT
OFF	MASTER PHONE	

5 Master

6 Door Lock 1/ Door Lock 2

7

PIN No	SWDIPI1	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	DOORcamera DOOR LOCK
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	

8 Inter Phone

Русский язык

Монтаж

* Настоятельно рекомендуется соблюдение инструкций в целях безопасности и соответствующего монтажа.

▶Подключение 1видеодомофона + 3 дополнительных домофона + 2 дверных камер + 2 дверных замков + 1интеркома

1 Дополнительный 1 / Дополнительный 2 / Дополнительный 3

2

	0.65mm	22AWG
ГЛАВНЫЙ ◄► ДОМОФОН	50m	165'
ГЛАВНЫЙ ◄► ИНТЕРКОМ	30m	100'
ГЛАВНЫЙ ◄► ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ	30m	100'

3 Дверная камера 1 / Дверная камера 2

4

№ жил	SW4	ПРИМЕЧАНИЕ
ВКЛ	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОМОФОН	ВЫБОР ГЛАВНЫЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ
Выкл	ГЛАВНЫЙ ДОМОФОН	

5 Главный

6 ДВЕРНОЙ ЗАМОК 2 / ДВЕРНОЙ ЗАМОК 1

7

№ жил	SWDIPI1	ПРИМЕЧАНИЕ
ВКЛ	ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВКЛ	ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВЫКЛ
Выкл	ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВЫКЛ	

8 Интерком

Türkiye

Kurulum

* Güvenlik ve ürünün kolay bağlantısı için, aşağıdaki gibi kurulduğundan lütfen emin olun.

▶1 Videolu kapı telefonu + 3 Alt telefon + 2 Kapı Kamerası + 2 Kapı Kilidi + 1 Ara Telefonu bağlarken

1 Bağlı telefon 1 / Bağlı telefon 2 / Bağlı telefon 3

2

	0.65mm	22AWG
ASIL ◄► KapıKamerası	50m	165'
ASIL ◄► Ara telefon	30m	100'
ASIL ◄► BAĞLI	30m	100'

3 KapıKamerası 1 / KapıKamerası 2

4

PIN No	SW4	ÖNEMLİ NOT
AÇIK	BAĞLI TELEFON	ASIL TELEFON BAĞLI TELEFON SEÇ
KAPALI	ASIL TELEFON	

5 Asıl

6 Kapı Kilidi 2 / Kapı Kilidi 1

7

PIN No	SWDIPI1	ÖNEMLİ NOT
AÇIK	KAPI kamerası KAPI AÇMA AÇIK	KapıKamerası Kapı Kilidi
KAPALI	KAPI kamerası KAPI AÇMA kapalı	

8 Ara telefon

Español

Instalación

* Por seguridad y para una correcta conexión del producto, por favor asegúrese de que se lo instale según de explica a continuación.

▶Cuando se conecta 1 Video Portero + 3 Teléfonos Internos + 2 Cámaras de Portero Electrónico + 2 Cerraduras de puerta + 1 Interfono

1 Auxiliar 1 (Slave) / Auxiliar 2 (Slave) / Auxiliar 3 (Slave)

2

	0.65mm	22AWG
MASTER ◄► Door camera	50m	165'
MASTER ◄► Interfono	30m	100'
MASTER ◄► AUXILIAR (SLAVE)	30m	100'

3 Cámara del Portero Electrónico 1
Cámara del Portero Electrónico 2

4

PIN No	SW4	OBSERVACIONES
Encendido	TELÉFONO AUXILIAR (SLAVE)	SELECCIONAR AUXILIAR /MASTER
Apagado	TELÉFONO MASTER	

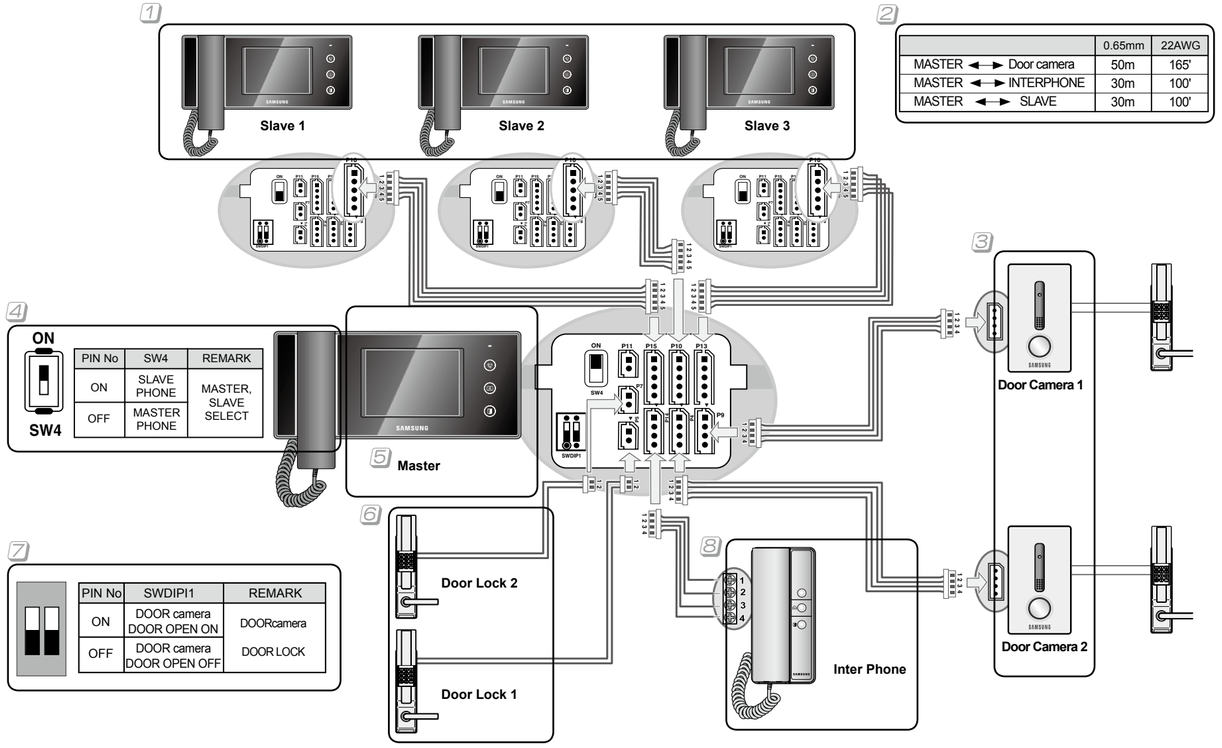
5 Master

6 Cerradura de puerta2 / Cerradura de puerta1

7

PIN No	SWDIPI1	OBSERVACIONES
Encendido	PORTERO ELECTRÓNICO PUERTA ABIERTA ENCENDIDO	Cámara del Portero Elect Cerradura de puertarónico
Apagado	Cámara del Portero Electrónico PUERTA ABIERTA APAGADO	

8 Interfono



	0.65mm	22AWG
MASTER ◀—▶ Door camera	50m	165'
MASTER ◀—▶ INTERPHONE	30m	100'
MASTER ◀—▶ SLAVE	30m	100'

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	MASTER, SLAVE SELECT
OFF	MASTER PHONE	

PIN No	SWDIPI1	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	DOORcamera
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	DOOR LOCK

Deutsch

Installation

* Stellen Sie für einen sicheren und korrekten Anschluss des Produkts sicher, dass es folgendermaßen installiert wird.

▶ Beim Anschluss von 1 Video-Türtelefon + 3 Nebengeräten + 2 Türkameras + 2 Türschlösser + 1 Gegensprechanlage

1 Nebengerät 1 / Nebengerät 2 / Nebengerät 3

2

	0.65mm	22AWG
HAUPTGERÄT ◀—▶ Türkamera	50m	165'
HAUPTGERÄT ◀—▶ GEGENSPRECHANLAGE	30m	100'
HAUPTGERÄT ◀—▶ NEBENGERÄT	30m	100'

3 Türkamera 1 / Türkamera 2

4

PIN-Nr	SW4	ANMERKUNG
An	NEBENGERÄT	HAUPTGERÄT, NEBENGERÄT WÄHLEN
AUS	HAUPTGERÄT	

5 HAUPTGERÄT

6 Türschloss 2 / Türschloss 1

7

PIN-Nr	SWDIPI1	ANMERKUNG
An	Türkamera TÜR ÖFFNEN AN	Türkamera Türschloss
AUS	Türkamera TÜR ÖFFNEN AUS	

8 Gegensprechanlage

French

Installation

* Pour la sécurité et pour une connexion correcte du produit, veuillez vous assurer qu'il est installé comme ci-dessous.

▶ Lorsque vous connectez 1 interphone vidéo + 3 interphones/téléphones secondaires + 2 caméras de porte + 2 verrous de porte + 1 interphone

1 Esclave 1 /Esclave 2 / Esclave 3

2

	0.65mm	22AWG
MAITRE ◀—▶ Caméra de porte	50m	165'
MAITRE ◀—▶ INTERPHONE	30m	100'
MAITRE ◀—▶ ESCLAVE	30m	100'

3 Caméra de porte 1 / Caméra de porte 2

4

Code PIN	SW4	REMARQUE
MARCHE	INTERPHONE ESCLAVE	SELECTIONNER MAITRE ESCLAVE
ARRET	INTERPHONE MAITRE	

5 MAITRE

6 Verrouillage porte 2 / Verrouillage porte 1

7

Code PIN	SWDIPI1	REMARQUE
MARCHE	Caméra de porte OUVERTURE DE PORTE MARCHE	Caméra de porte Verrouillage de porté
ARRET	Caméra de porte OUVERTURE DE PORTE ARRET	

8 Interphone

Português

Instalaçãon

* Por motivos de segurança e ligar correctamente o produto, certifique-se de é instalado conforme abaixo descrito.

▶ Quando ligar 1 vídeo porteiro + 3 telefones secundários + 2 câmaras da porta + 2 fechaduras da porta + 1 telefone interno

1 Secundário 1 / Secundário 2 / Secundário 3

2

	0.65mm	22AWG
PRINCIPAL ◀—▶ Câmara DA PORTA	50m	165'
PRINCIPAL ◀—▶ TELEFONE INTERNO	30m	100'
PRINCIPAL ◀—▶ SECUNDÁRIO	30m	100'

3 Câmara da porta 1 / Câmara da porta 2

4

PIN N.º	SW4	OBSERVAÇÃO
LIG	TELEFONE SECUNDÁRIO	SELECÇÃO DE PRINCIPAL, SECUNDÁRIO
DESLIG	TELEFONE PRINCIPAL	

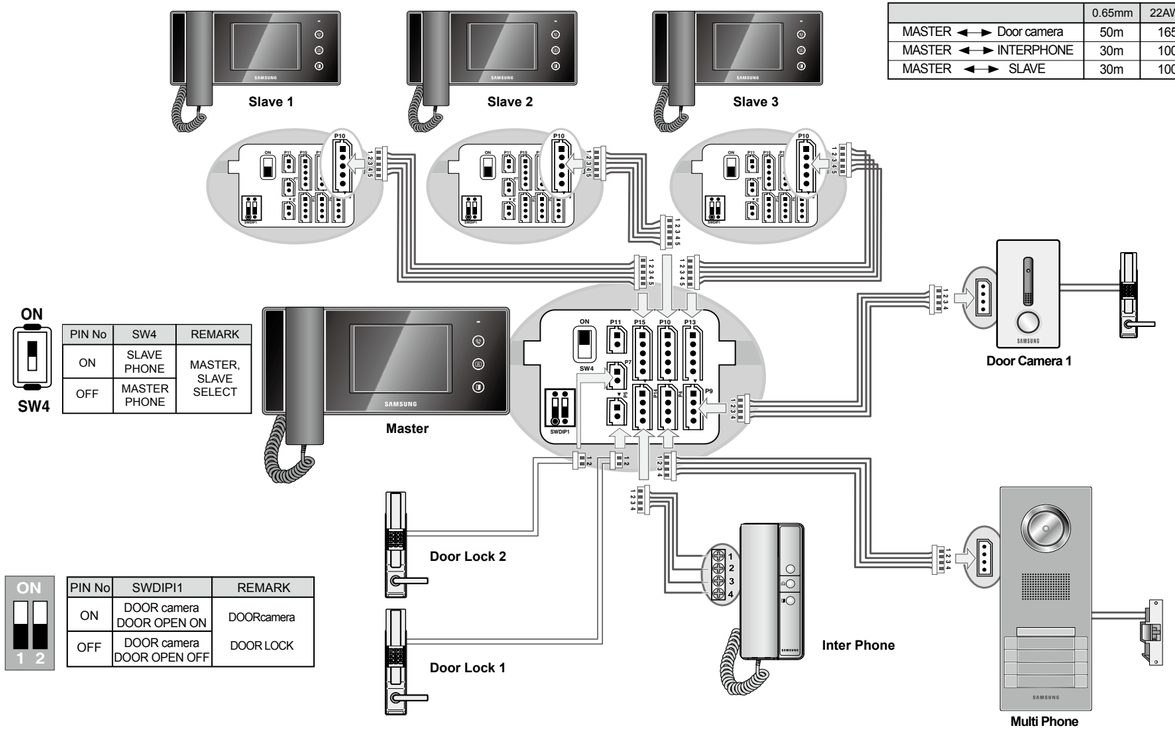
5 PRINCIPAL

6 Fechadura da porta 2 / Fechadura da porta 1

7

PIN N.º	SWDIPI1	OBSERVAÇÃO
LIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA LIG	Câmara da porta Câmara da porta
DESLIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA DESLIG	

8 Telefone interno



	0.65mm	22AWG
MASTER ◀—▶ Door camera	50m	165'
MASTER ◀—▶ INTERPHONE	30m	100'
MASTER ◀—▶ SLAVE	30m	100'

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	MASTER, SLAVE SELECT
OFF	MASTER PHONE	

PIN No	SWDIPI1	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	DOORcamera DOOR LOCK
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	

English

Installation

*For safety and correct connection of the product, please make sure that it is installed as below.

▶ When Connecting 1 Monitor + 3 Subphones + 1 Door cameras + 2 Doorlock + 1 Lobby phone + 1 Interphone

1. Slave 1 / Slave 2 / Slave 3
2. | | 0.65mm | 22AWG |
|---|---|---|
| MASTER ◀—▶ Door camera | 50m | 165' |
| MASTER ◀—▶ INTERPHONE | 30m | 100' |
| MASTER ◀—▶ SLAVE | 30m | 100' |
3. Door Camera 1
4. | PIN No | SW4 | REMARK |
|---|---|---|
| ON | SLAVE PHONE | MASTER, SLAVE SELECT |
| OFF | MASTER PHONE | |
5. Master
6. Door Lock 1/ Door Lock 2
7. | PIN No | SWDIPI1 | REMARK |
|---|---|---|
| ON | DOOR camera DOOR OPEN ON | DOORcamera DOOR LOCK |
| OFF | DOOR camera DOOR OPEN OFF | |
8. Inter Phone
9. Multi Phone

Русский язык

Монтаж

* Настоятельно рекомендуется соблюдение инструкций в целях безопасности и соответствующего монтажа.

▶ Подключение 1 видеодомофона + 3 дополнительных домофона +1 дверных камер + 2 дверных замков + 1 домофона в холле + 1 интеркома

1. Дополнительный 1 / Дополнительный 2 / Дополнительный 3
2. | | 0.65mm | 22AWG |
|---|---|---|
| ГЛАВНЫЙ ◀—▶ ДОМОФОН | 50m | 165' |
| ГЛАВНЫЙ ◀—▶ ИНТЕРКОМ | 30m | 100' |
| ГЛАВНЫЙ ◀—▶ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ | 30m | 100' |
3. Дверная камера 1
4. | № жил | SW4 | ПРИМЕЧАНИЕ |
|---|---|---|
| ВКЛ | ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОМОФОН | ВЫБОР ГЛАВНЫЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ |
| Выкл | ГЛАВНЫЙ ДОМОФОН | |
5. Главный
6. ДВЕРНОЙ ЗАМОК 2 / ДВЕРНОЙ ЗАМОК 1
7. | № жил | SWDIPI1 | ПРИМЕЧАНИЕ |
|---|---|---|
| ВКЛ | ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВКЛ | ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВЫКЛ |
| Выкл | ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВЫКЛ | |
8. Интерком
9. несколько телефонов

Türkiye

Kurulum

* Güvenlik ve ürünün kolay bağlantısı için, aşağıdaki gibi kurulduğundan lütfen emin olun.

▶ 1 Videolu kapı telefonu + 3 Alt telefon+ 1 Kapı kamerası + 2 Kapı Kilidi + 1 Lobi telefonu + 1 Ara telefon

1. Bağlı telefon 1 / Bağlı telefon 2 / Bağlı telefon 3
2. | | 0.65mm | 22AWG |
|---|---|---|
| ASIL ◀—▶ KapıKamerası | 50m | 165' |
| ASIL ◀—▶ Ara telefon | 30m | 100' |
| ASIL ◀—▶ BAĞLI | 30m | 100' |
3. KapıKamerası 1
4. | PIN No | SW4 | ÖNEMLİ NOT |
|---|---|---|
| AÇIK | BAĞLI TELEFON | ASIL TELEFON BAĞLI TELEFON SEÇ |
| KAPALI | ASIL TELEFON | |
5. Asıl
6. Kapı Kilidi 2 / Kapı Kilidi 1
7. | PIN No | SWDIPI1 | ÖNEMLİ NOT |
|---|---|---|
| AÇIK | KAPI kamerası KAPI AÇMA AÇIK | KapıKamerası Kapı Kilidi |
| KAPALI | KAPI kamerası KAPI AÇMA kapalı | |
8. Ara telefon
9. çoklu telefon

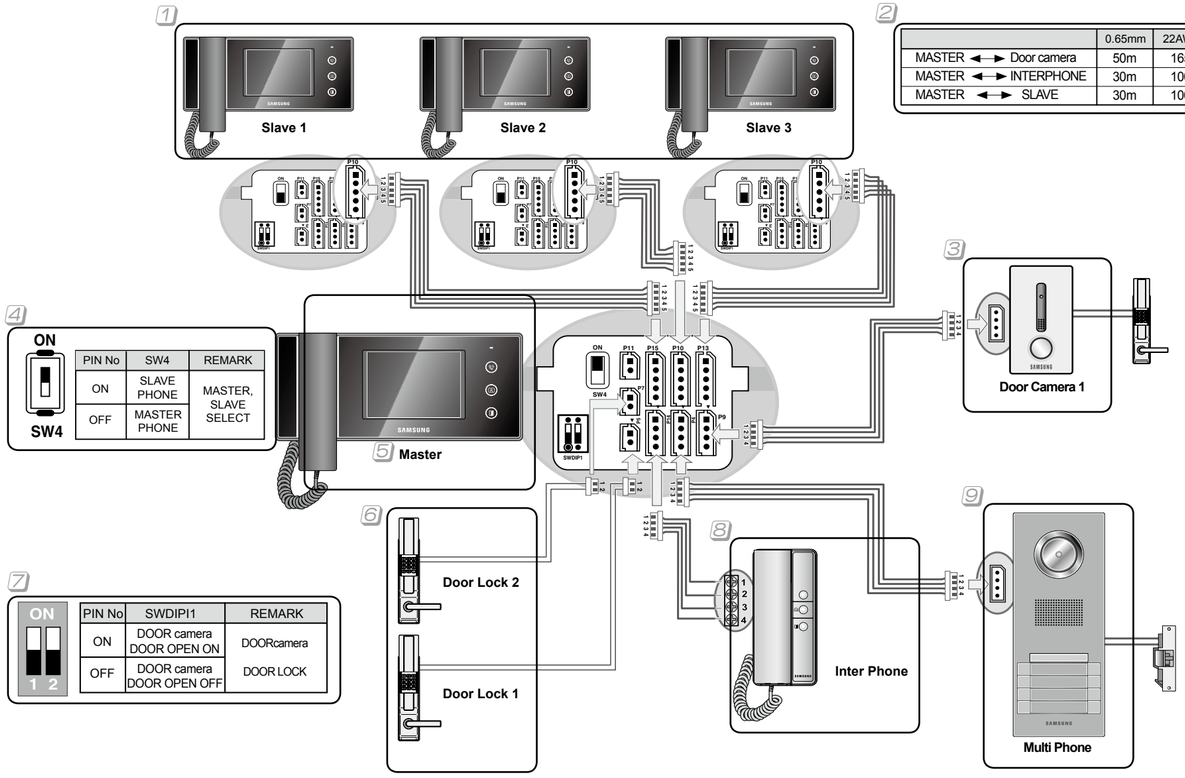
Español

Instalación

* Por seguridad y para una correcta conexión del producto, por favor asegúrese de que se lo instale según de explica a continuación.

▶ Cuando se conecta 1 Video Portero + 3 Teléfonos Internos + 1 Cámara de Portero Electrónico + 2 Cerraduras de puerta + 1 Teléfono del vestíbulo + 1 Interfono

1. Auxiliar 1 (Slave) / Auxiliar 2 (Slave) / Auxiliar 3 (Slave)
2. | | 0.65mm | 22AWG |
|---|---|---|
| MASTER ◀—▶ Door camera | 50m | 165' |
| MASTER ◀—▶ Interfono | 30m | 100' |
| MASTER ◀—▶ AUXILIAR (SLAVE) | 30m | 100' |
3. Cámara del Portero Electrónico 1
4. | PIN No | SW4 | OBSERVACIONES |
|---|---|---|
| Encendido | TELÉFONO AUXILIAR (SLAVE) | SELECCIONAR AUXILIAR /MASTER |
| Apagado | TELÉFONO MASTER | |
5. Master
6. Cerradura de puerta2 / Cerradura de puerta1
7. | PIN No | SWDIPI1 | OBSERVACIONES |
|---|---|---|
| Encendido | PORTERO ELECTRÓNICO PUERTA ABIERTA ENCENDIDO | Cámara del Portero Elect Cerradura de puertarónico |
| Apagado | Cámara del Portero Electrónico PUERTA ABIERTA APAGADO | |
8. Interfono
9. Teléfono Múltiple



	0.65mm	22AWG
MASTER ◄► Door camera	50m	165'
MASTER ◄► INTERPHONE	30m	100'
MASTER ◄► SLAVE	30m	100'

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	MASTER, SLAVE SELECT
OFF	MASTER PHONE	

PIN No	SWDIPI1	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	DOORcamera
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	DOOR LOCK

Deutsch

Installation

* Stellen Sie für einen sicheren und korrekten Anschluss des Produkts sicher, dass es folgendermaßen installiert wird.

▶ Bei Anschluss von 1 Video-Türtelefon + 3 Nebengeräten + 1 Türkamera + 2 Türschlösser + 1 Lobby Telefon + 1 Gegensprechanlage

1 Nebengerät 1 / Nebengerät 2 / Nebengerät 3

	0.65mm	22AWG
HAUPTGERÄT ◄► Türkamera	50m	165'
HAUPTGERÄT ◄► GEGENSPRECHANLAGE	30m	100'
HAUPTGERÄT ◄► NEBENGERÄT	30m	100'

3 Türkamera 1

PIN-Nr	SW4	ANMERKUNG
An	NEBENGERÄT	HAUPTGERÄT, NEBENGERÄT WÄHLEN
AUS	HAUPTGERÄT	

5 HAUPTGERÄT

6 Türschloss 2 / Türschloss 1

PIN-Nr	SWDIPI1	ANMERKUNG
An	Türkamera TÜR ÖFFNEN AN	Türkamera Türschloss
AUS	Türkamera TÜR ÖFFNEN AUS	

8 Gegensprechanlage

9 Mehreren Telefonen

French

Installation

* Pour la sécurité et pour une connexion correcte du produit, veuillez vous assurer qu'il est installé comme ci-dessous.

▶ Lorsque vous connectez 1 interphone vidéo + 3 interphones/téléphones secondaires + 1 caméra de porte +2 verrous de porte + 1 interphone d'entrée + 1 interphone

1 Esclave 1 /Esclave 2 / Esclave 3

	0.65mm	22AWG
MAITRE ◄► Caméra de porte	50m	165'
MAITRE ◄► INTERPHONE	30m	100'
MAITRE ◄► ESCLAVE	30m	100'

3 Caméra de porte 1

Code PIN	SW4	REMARQUE
MARCHE	INTERPHONE ESCLAVE	SELECTIONNER MAITRE ESCLAVE
ARRET	INTERPHONE MAITRE	

5 MAITRE

6 Verrouillage porte 2 / Verrouillage porte 1

Code PIN	SWDIPI1	REMARQUE
MARCHE	Caméra de porte OUVERTURE DE PORTE MARCHE	Caméra de porte Verrouillage de porte
ARRET	Caméra de porte OUVERTURE DE PORTE ARRET	

8 Interphone

9 multiples interphone

Português

Instalaçãon

* Por motivos de segurança e ligar correctamente o produto, certifique-se de é instalado conforme abaixo descrito.

▶ uando ligar 1 vídeo porteiro + 3 telefones secundários + 1 câmara da porta + 2 fechaduras da porta + 1 telefone da entrada + 1 telefone interno

1 Secundário 1 / Secundário 2 / Secundário 3

	0.65mm	22AWG
PRINCIPAL ◄► Câmara DA PORTA	50m	165'
PRINCIPAL ◄► TELEFONE INTERNO	30m	100'
PRINCIPAL ◄► SECUNDÁRIO	30m	100'

3 Câmara da porta 1

PIN N.º	SW4	OBSERVAÇÃO
LIG	TELEFONE SECUNDÁRIO	SELECÇÃO DE PRINCIPAL, SECUNDÁRIO
DESLIG	TELEFONE PRINCIPAL	

5 PRINCIPAL

6 Fechadura da porta 2 / Fechadura da porta 1

PIN N.º	SWDIPI1	OBSERVAÇÃO
LIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA LIG	Câmara da porta Câmara da porta
DESLIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA DESLIG	

8 Telefone interno

9 vários telefones

English

Installation

▶ Cable Specifications

1

Monitor and Door camera Connection	
1 [RED]	+ 12 V
2 [WHITE]	VOICE
3 [WHITE]	VIDEO
4 [WHITE]	GND

2

Monitor and Interphone Connection	
1 [RED]	+ 12 V
2 [WHITE]	VOICE
3 [WHITE]	MELODY
4 [WHITE]	GND

3

Monitor and Interphone Connection	
1 [RED]	+ 12 V
2 [WHITE]	VOICE
3 [WHITE]	MELODY
4 [WHITE]	VIDEO
5 [WHITE]	GND

4

Monitor and Multi phone Connection	
1 [RED]	+ 12 V
2 [WHITE]	VOICE
3 [WHITE]	VIDEO
4 [WHITE]	GND

5

Monitor and Door Lock Connection	
1 [RED]	Door Lock
2 [WHITE]	

6

Monitor and Lamp Connection	
1 [RED]	Bell
2 [WHITE]	

※ Do not connect to AC power. It may result in electrical shock and/or fire.

1 2 4

3

5 6

Русский язык

Монтаж

▶ Схема подключения

1

Подключение монитора и дверной камеры	
1 [Красный]	+ 12 В
2 [Белый]	ГОЛОСОВОЙ
3 [Белый]	ВИДЕО
4 [Белый]	ЗАЗЕМЛЕНИЕ

2

Подключение монитора и интеркома	
1 [Красный]	+ 12 В
2 [Белый]	ГОЛОСОВОЙ
3 [Белый]	МЕЛОДИЯ
4 [Белый]	ЗАЗЕМЛЕНИЕ

3

Подключение монитора и интеркома	
1 [Красный]	+ 12 В
2 [Белый]	ГОЛОСОВОЙ
3 [Белый]	МЕЛОДИЯ
4 [Белый]	ВИДЕО
5 [Белый]	ЗАЗЕМЛЕНИЕ

4

Подключение монитора и нескольких домофонов	
1 [Красный]	+ 12 В
2 [Белый]	ГОЛОСОВОЙ
3 [Белый]	ВИДЕО
4 [Белый]	ЗАЗЕМЛЕНИЕ

5

Подключение монитора и дверного замка	
1 [Красный]	ДВЕРНОЙ ЗАМОК
2 [Белый]	

6

Подключение монитора и звонка	
1 [Красный]	Звонок
2 [Белый]	

※ Не подключать к источнику переменного тока! Это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

Türkiye

Kurulum

▶ Kablolarla ilgili özellikler

1

Monitör ve Kpaı Kamerası Bağlantısı	
1 [Kırmızı]	+ 12 V
2 [BEYAZ]	SES
3 [BEYAZ]	VIDEO
4 [BEYAZ]	GND

2

Monitör ve ara telefon bağlantısı	
1 [Kırmızı]	+ 12 V
2 [BEYAZ]	SES
3 [BEYAZ]	MELODI
4 [BEYAZ]	GND

3

Monitör ve ara telefon bağlantısı	
1 [Kırmızı]	+ 12 V
2 [BEYAZ]	SES
3 [BEYAZ]	MELODI
4 [BEYAZ]	VIDEO
5 [BEYAZ]	GND

4

Monitör ve çoklu telefon bağlantısı	
1 [Kırmızı]	+ 12 V
2 [BEYAZ]	SES
3 [BEYAZ]	VIDEO
4 [BEYAZ]	GND

5

Monitör ve kapı kilidi bağlantısı	
1 [Kırmızı]	Door Lock
2 [BEYAZ]	

6

Monitör ve Zil Bağlantısı	
1 [Kırmızı]	Zil
2 [BEYAZ]	

※ AC güç kaynağına bağlanmayın.Elektrik şoku ve/ veya yangınla sonuçlanabilir.

Español

Instalación

▶ Especificaciones de cables

1

Conexión del Monitor y la Cámara del Portero Electrónico	
1 [ROJO]	+ 12 V
2 [BLANCO]	VOZ
3 [BLANCO]	VIDEO
4 [BLANCO]	TIERRA

2

Monitor and Interphone Connection	
1 [ROJO]	+ 12 V
2 [BLANCO]	VOZ
3 [BLANCO]	MELODY
4 [BLANCO]	TIERRA

3

Monitor and Interphone Connection	
1 [ROJO]	+ 12 V
2 [BLANCO]	VOZ
3 [BLANCO]	MELODY
4 [BLANCO]	VIDEO
5 [BLANCO]	TIERRA

4

Monitor and Multi phone Connection	
1 [ROJO]	+ 12 V
2 [BLANCO]	VOZ
3 [BLANCO]	VIDEO
4 [BLANCO]	TIERRA

5

Monitor and Door Lock Connection	
1 [ROJO]]	Cerradura de puerta
2 [BLANCO]	

6

Monitor and Lamp Connection	
1 [ROJO]	Timbre
2 [BLANCO]	

※ No conecte el cable de alimentación de CA. Puede resultar en una descarga eléctrica y/o fuego.

Deutsch

Installation

▶ Kabelangaben

1

Anschluss von Monitor und Türkamera	
1 [ROT]	+ 12 V
2 [WEIß]	SPRACHE
3 [WEIß]	VIDEO
4 [WEIß]	GND

2

Anschluss von Monitor und Gegensprechanlage	
1 [ROT]	+ 12 V
2 [WEIß]	SPRACHE
3 [WEIß]	MELODIE
4 [WEIß]	GND

3

Anschluss von Monitor und Gegensprechanlage	
1 [ROT]	+ 12 V
2 [WEIß]	SPRACHE
3 [WEIß]	MELODIE
4 [WEIß]	VIDEO
5 [WEIß]	GND

4

Anschluss von Monitor und mehreren Telefonen	
1 [ROT]	+ 12 V
2 [WEIß]	SPRACHE
3 [WEIß]	VIDEO
4 [WEIß]	GND

5

Anschluss von Monitor und Türschloss	
1 [ROT]	Türschloss
2 [WEIß]	

6

Anschluss von Monitor und Klingel	
1 [ROT]	KLINGEL
2 [WEIß]	

※ Schließen Sie keinen Wechselstrom an. Das kann zu Stromschlag und/oder Feuer führen.

French

Installation

▶ Spécifications du câblage

1

Connexion de l'écran et de la caméra de porte	
1 [ROUGE]	+ 12 V
2 [BLANC]	VOIX
3 [BLANC]	VIDEO
4 [BLANC]	GND

2

Connexion de l'écran et de l'interphone	
1 [ROUGE]	+ 12 V
2 [BLANC]	VOIX
3 [BLANC]	MELODIE
4 [BLANC]	GND

3

Connexion de l'écran et de l'interphone	
1 [ROUGE]	+ 12 V
2 [BLANC]	VOIX
3 [BLANC]	MELODIE
4 [BLANC]	VIDEO
5 [BLANC]	GND

4

Connexion de l'écran et des multiples interphones	
1 [ROUGE]	+ 12 V
2 [BLANC]	VOIX
3 [BLANC]	VIDEO
4 [BLANC]	GND

5

Connexion de l'écran et du verrou de porte	
1 [ROUGE]	Verrou de porte
2 [BLANC]	

6

Connexion de l'écran et de la sonnette	
1 [ROUGE]	Sonnette
2 [BLANC]	

※ Ne pas connecter au courant AC. Cela pourrait causer un choc électrique et/ou un incendie.

Português

Instalaçãon

▶ Especificações dos cabos

1

Ligação da câmara da porta e monitor	
1 [VERMELHO]	+ 12 V
2 [BRANCO]	VOZ
3 [BRANCO]	VIDEO
4 [BRANCO]	TERRA

2

Ligação do telefone interno e do monitor	
1 [VERMELHO]	+ 12 V
2 [BRANCO]	VOZ
3 [BRANCO]	MELODIA
4 [BRANCO]	TERRA

3

Ligação do telefone interno e do monitor	
1 [VERMELHO]	+ 12 V
2 [BRANCO]	VOZ
3 [BRANCO]	MELODIA
4 [BRANCO]	VIDEO
5 [BRANCO]	TERRA

4

Ligação do monitor e de vários telefones	
1 [VERMELHO]	+ 12 V
2 [BRANCO]	VOZ
3 [BRANCO]	VIDEO
4 [BRANCO]	TERRA

5

Ligação da fechadura da porta e monitor	
1 [VERMELHO]	Door Lock
2 [BRANCO]v	

6

Ligação da campainha e monitor	
1 [VERMELHO]	Bell
2 [BRANCO]	

※ Não ligue a alimentação CA. Tal pode provocar um choque eléctrico e/ou incêndio

English

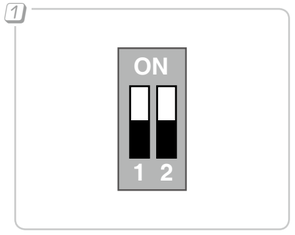
Installation

▶ Other Settings

▶ If door camera and DOOR LOCK is integrated, set it up when setting up door open functions.

1

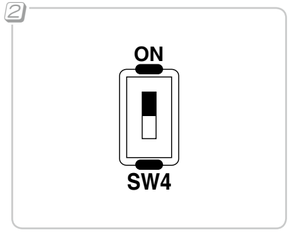
PIN No	SWDIPI1	REMARK
ON	DOOR camera DOOR OPEN ON	
OFF	DOOR camera DOOR OPEN OFF	



▶ MASTER PHONE and SLAVE PHONE Video Setup.

2

PIN No	SW4	REMARK
ON	SLAVE PHONE	
OFF	MASTER PHONE	



※ How to Set up door open while integrated to door camera
1 : DOOR1's door camera Open Setup
2 : DOOR2's door camera Open Setup

Русский язык

Монтаж

▶ Другие настройки

▶ Если ДОМОФОН и ДВЕРНОЙ ЗВОНОК совмещены, то их необходимо настроить при настройке функций открывания двери.

1

№ жил	SWDIPI1	ПРИМЕЧАНИЕ
ВКЛ	ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВКЛ	
ВЫКЛ	ДОМОФОН ДВЕРЬ ОТКРЫТА ВЫКЛ	

▶ Настройка видео ГЛАВНОГО ДОМОФОНА и ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ДОМОФОНА.

2

№ жил	SW4	ПРИМЕЧАНИЕ
ВКЛ	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОМОФОН	
ВЫКЛ	ГЛАВНЫЙ ДОМОФОН	

※ Как настроить открывание двери, если эта функция совмещена с домофоном
1 : Настройка открывания двери при помощи домофона ДВЕРЬ1
2 : Настройка открывания двери при помощи домофона ДВЕРИ2

Türkiye

Kurulum

▶ Diğer Ayarlar

▶ EĞER KAPI kamerası ve KAPI KİLİDİ, kapı açık fonksiyonlarını ayarlarken entegre olmuşsa.

1

PIN kodu	SWDIPI1	ÖNEMLİ NOT
AÇIK	KAPI kamerası KAPI AÇMA AÇIK	
KAPALI	KAPI kamerası KAPI AÇMA kapalı	

▶ ASIL TELEFON ve BAĞLI TELEFON Video ayarı.

2

PIN kodu	SW4	ÖNEMLİ NOT
AÇIK	BAĞLI TELEFIN	
KAPALI	ASIL TELEFON	

※ Kapı kamerası entegre olmuşken kapı açık olarak nasıl ayarlanır
1: KAPI1 'in Kapı kamerası açık ayarı
2: KAPI2 'nin Kapı kamerası açık ayarı2

Español

Instalación

▶ Otros ajustes

▶ Si se integran el PORTERO ELECTRÓNICO y la CERRADURA DE PUERTAS, configúrelos cuando configura las funciones de apertura de puertas.

1

PIN No	SWDIPI1	OBSERVACIONES
Encendido	Cámara del Portero Electrónico PUERTA ABIERTA ENCENDIDO	
Apagado	Cámara del Portero Electrónico PUERTA ABIERTA APAGADO	

▶ TELÉFONO MASTER y VIDEO PORTERO AUXILIAR - Configuración.

2

PIN No	SW4	OBSERVACIONES
Encendido	TELÉFONO AUXILIAR	
Apagado	TELÉFONO MASTER	

※ Cómo configurar la apertura de puertas cuand o se encuentran integradas al portero electrónico
1 : Configuración de Apertura de Puertas del Cámara del Portero Electrónico de la PUERTA1
2 : Configuración de Apertura de Puertas del Cámara del Portero Electrónico de la PUERTA2

Deutsch

Installation

▶ Weitere Einstellungen

▶ Sind Türkamera und TÜRSCHLOSS enthalten, so stellen Sie diese ein, wenn Sie die Funktion Tür Öffnen einrichten.

1

PIN-Nr.	SWDIPI1	ANMERKUNG
AN	Türkamera TÜR ÖFFNEN AN	
AUS	Türkamera TÜR ÖFFNEN AUS	

▶ HAUPTGERÄT und NEBENGERÄT Einrichtung Video.

2

PIN No	SW4	ANMERKUNG
AN	NEBENGERÄT	
AUS	HAUPTGERÄT	

※ Wie Sie Tür Öffnen einrichten, während Sie mit dem Türtelefon integriert ist
1 : Einrichtung Türkamera Tür Öffnen für TÜR1
2 : Einrichtung Türkamera Tür Öffnen für TÜR2

French

Installation

▶ Autres paramètres

▶ Si l'Caméra de porte et le VERROUILLAGE DE PORTE sont intégrés, paramétrez-les lorsque vous configurez les fonctions d'ouverture de porte.

1

Code PIN	SWDIPI1	REMARQUE
MARCHE	Caméra de porte OUVERTURE DE PORTE MARCHE	
ARRET	Caméra de porte OUVERTURE DE PORTE ARRET	

▶ Paramétrage vidéo de l'INTERPHONE MAITRE et de l'INTERPHONE ESCLAVE.

2

Code PIN	SW4	REMARQUE
MARCHE	INTERPHONE ESCLAVE	
ARRET	INTERPHONE MAITRE	

※ Comment paramétrer l'ouverture de porte lorsqu'elle est intégrée à l'interphone
1 : Paramétrage de l'interpCaméra de porte hone ouverture de porte PORTE1
2 : Paramétrage de Caméra de porte ouverture de porte PORTE22

Português

Instalaçãon

▶ Outras definições

▶ Se o TELEFONE DA PORTA e a FECHADURA DA PORTA estiverem integrados, configure ao configurar as funções de abertura da porta.

1

PIN N.º	SWDIPI1	OBSERVAÇÃO
LIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA LIG	
DESLIG	ABERTURA DA PORTA PELO Câmara DA PORTA DESLIG	

▶ Configuração de vídeo do TELEFONE PRINCIPAL e do TELEFONE SECUNDÁRIO.

2

PIN N.º	SW4	OBSERVAÇÃO
LIG	TELEFONE SECUNDÁRIO	
DESLIG	TELEFONE PRINCIPAL	

※ Como configurar a abertura da porta integrada no telefone da porta
1: Configuração de abertura da porta pelo telefone da porta PORTA 1
2: Configuração de abertura da porta pelo telefone da porta PORTA 2

English

Troubleshooting

► Frequently Asked Questions

1. The power is not turning on
- Check if the power cable is connected

2. The screen is too dark
- Check the lights around the cameras installed outside.
- Clean up the camera installed outside.
- Adjust the brightness on the function setup.(Refer to page 12)
- Out of 4 levels, level 3 is the default, and as the level increases, the screen gets brighter.

3. Noise is too loud when i talk
- Check if the audio line among the door camera lines is short circuited.

4. I cannot hear my guest's voice properly
- Check the volume status.
- Check the wire connection between the monitor and the door camera.

※ The warranty for this product is for one year after purchase.

Русский язык

Устранение неполадок

► Часто задаваемые вопросы

1. удается включить питание
- Проверьте, подключен ли кабель питания.

2. Экран монитора слишком темный
- Проверьте, является ли достаточным освещение в зоне обзора дверной камеры.
- Проверьте, является ли достаточным освещение в зоне обзора дверной камеры.
- Отрегулируйте яркость экрана, используя настройки функций. (см. страницу 12)
- молчанию установлен 3-й уровень. При увеличении уровня яркости экран станет ярче.

3. Слишком много помех во время разговора
- Проверьте, заземлена ли линия домофона.

4. Разговор не слышен
- Проверьте настройки громкости.
- Проверьте исправность соединения видеодомофона и дверной камеры.

※ Изделие поставляется с 1-годичной гарантией (начиная с даты покупки)..

Türkiye

Tamir ve Bakım

► Sıkça Sorulan Sorular

1. Açma kapama düğmesi açılmıyor
- Güç kablosu bağlı değilse kontrol edin.

2. Ekran çok karanlık
- Dışarıya yerleştirilen kameraların etrafındaki ışıkları kontrol edin.
- Dışarıya yerleştirilen kamerayı temizleyin.
- Fonksiyon ayarındaki parlaklığı ayarlayın. (Sayfa 12'ye bakın)
- 4 seviyeden level 3 ayarlıdır,ve seviye yükseldikçe ekran parlaklaşır.

3. Konuştuğum zaman ses çok yüksek geliyor
- Kapı telefonu hatlarındaki audio hattın kısa olup olmadığını kontrol edin.

4. Misafirimin sesini tam olarak duyamıyorum
- Ses ayarını kontrol edin.
- Videolu kapı telefonu ve kapı kamerası arasındaki bağlantıyı kontrol edin.

※ Bu ürünün garantisi satın aldıktan sonra bir yıldır.

Español

Resolución de problemas

► Preguntas frecuentes

1. El producto no se enciende
- Verifique si el cable de alimentación está conectado.

2. La pantalla está demasiado oscura
- Revise las luces en torno a las cámaras instaladas en el exterior.
- Limpie la cámara instalada en el exterior.
- Ajuste el brillo con la configuración de funciones. (Consulte la página 12)
- De los 4 niveles, el nivel 3 es el que viene preconfigurado de fábrica; y a medida que aumentan los niveles, la pantalla obtiene más brillo.

3. Hay mucho ruido cuando hablo
- Verifique si no existe un cortocircuito en la línea de audio entre las líneas del portero electrónico.

4. No puedo oír correctamente la voz de mi visitante
- Verifique el estado del volumen.
- Revise la conexión de cables entre el videoportero y la cámara del portero electrónico.

※ La garantía de este producto es por un año luego de la compra.

Deutsch

Fehlersuche

► Häufig gestellte Fragen

1. Power ist nicht an
- Prüfen Sie, ob das Stromkabel verbunden ist.

2. Bildschirm ist zu dunkel
- Prüfen Sie die Lichtverhältnisse um die Kamera im Freien.
- Reinige Sie die Außenkamera.
- Passen Sie die Helligkeit bei den Einstellungen an (Siehe Seite 12)
- Von 4 Stufen ist Stufe 3 die Standardeinstellung, je höher die Stufe, desto heller der Bildschirm.

3. Bei Gesprächen ist zu viel Lärm
- Prüfen Sie, ob die Audioleitung der Türanlage kurz-geschlossen ist.

4. Ich verstehe die Stimme meiner Besucher nicht richtig
- Prüfen Sie die Lautstärke.
- Prüfen Sie die Kabelverbindung zwischen Video-Türanlage und Türkamera.

※ Die Garantie für dieses Gerät beträgt 1 Jahr ab Kauf.

French

Résolution de problèmes

► Foire aux questions

1. L'appareil ne s'allume pas
- Vérifiez que le câble d'alimentation est bien connecté.

2. L'écran est trop sombre
- Vérifiez les lumières extérieures autour des caméras.
- Nettoyez la caméra installée à l'extérieur.
- Réglez la luminosité dans la fonction Utilisateur (voir page 12)
- Sur 4 niveaux, le niveau 3 est standard, et plus le niveau augmente, plus l'écran devient clair.

3. Il y a trop de bruit quand je parle
- Vérifiez qu'il n'y a pas de court-circuit.

4. Je ne peux pas bien entendre la voix du visiteur
- Vérifiez le volume.
- Vérifiez la connectique entre le vidéophone et la caméra de porte.

※ Le produit est garanti un an après l'achat.

Português

Resolução de problemas

► Questões colocadas frequentemente

1. A alimentação não é fornecida.
- Verifique se o cabo de alimentação está ligado.

2. O ecrã está demasiado escuro.
- Verifique a iluminação em torno das câmaras instaladas no exterior.
- Limpe a câmara instalada no exterior.
- Ajuste o brilho na configuração de funções (consulte a página 12)
- Possui 4 níveis e o nível 3 é o predefinido; à medida que o nível aumenta, o ecrã fica mais brilhante.

3. Ruído demasiado elevado enquanto falo.
- Verifique se o fio de áudio entre os fios do vídeo porteiro está em curto-circuito.

4. Não consigo escutar correctamente a voz da visita.
- Verifique o volume.
- Verifique a ligação entre o vídeo porteiro e a câmara da porta..

※ A garantia deste produto é de um ano a partir da data de aquisição.

English

Product Warranty

► Product Warranty

Seoul Commtech Products are supplied with one(1) year warranty base from the date of purchase, we'll repair or replace the defective product with a new or factory rebuilt replacement.

Subject of Warranty

1. This warranty applies to the original purchase only.

2. All warranty will be invalid if unauthorized repair or modifications are made to the unit or in any case of accident, misuse, damage caused by improper installation and altered serial numbers.

3. If you need a warranty service, you should consult with the customer support center or the dealer office. The product in all cases must be accompanied by the following items; customer name, address, telephone number, the serial numbers, copy of customer sales receipt showing the purchase date and place.

The model number is on the box and front of the manual. The serial number is on the unit. Record the model and serial numbers in the spaces provided below. Refer to these numbers for warranty service.

Model No.

Serial No.

Русский язык

Гарантия

► Гарантия на устройство

Продукция компании Seoul Commtech поставляется с 1-годичной гарантией (начиная с даты покупки). Компания обязуется отремонтировать дефектное изделие или заменить его на новое или ранее отремонтированное.

Предмет гарантии

1. Данная гарантия распространяется только на первичное приобретение.

2. Гарантия будет недействительной в случае неавторизованного ремонта или модификации устройства, или во всех случаях неисправностей и повреждений, вызванных неправильной установкой и неправильным использованием устройства, или в случае изменения серийных номеров.

3. Если возникла необходимость в гарантийном обслуживании, следует отправить изделие в отдел по работе с клиентами или в офис продавца, при этом изделие должно сопровождаться следующими данными: имя, адрес, телефон клиента, серийные номера, копия квитанции о продаже с информацией о времени и месте покупки.

Номер модели указан на упаковке и на обложке руководства пользователя. Серийный номер находится на устройстве. Запишите номер модели и серийный номер для справки в случае возникновения необходимости в гарантийном обслуживании.

Номер модели .

Серийный номер.

Türkiye

Ürün Garantisi

► Ürün Garantisi

Seul Comtech Ürünleri satın alındığı tarihten itibaren bir (1) yıl garantilidir, kusurlu ürünü tamir etmeyi, yenis ile ya da fabrikada yeniden yapılmışı ile değiştirmeyi garanti ederiz.

Garanti Konuları

1. Bu garanti sadec satın alınmış original ürünler için geçerlidir.

2. Eğer ünite, herhangi bir kaza, yanlış kullanım ya da yanlış kurulumdan dolayı meydana gelen hasar durumunda, değiştirilmiş seri numaraları ile, yetkili olmayan kişiler tarafından tamir edilirse ya da modifikasyonlar yapılırsa, bütün garanti geçersiz olacaktır.

3. Eğer garanti hizmetine ihtiyacınız varsa, müşteri estek merkezi ya da satıcı ofisi ile bağlantı kurmalısınız.Ürün, tüm durumlarda, müşteri adı, adresi, telefon numarası, seri numarası, satın alındığı tarih ve yeri gösteren belge ile iade edilmelidir.

Model numarası kutunun üstündedir ve el kitabının önündedir.Seri numarası ünitenin üzerindedir. Modeli ve seri numaralarını aşağıdaki boşluklara kaydedin.Garanti hizmeti için bu Numaralara bakın.

Model No.

Seri No.

Español

Garantía del producto

► Garantía del producto

Los Productos de Seoul Commtech se proveen con una garantía básica de un (1) año desde la fecha de compra; nosotros repararemos o reemplazaremos los productos defectuosos con un repuesto nuevo o reparado en fábrica.

Objeto de la garantía

1. Esta garantía se aplica solamente a la compra original.

2. Toda garantía será considerada inválida si se realizaran reparaciones o modificaciones no autorizadas a la unidad o en caso de accidente, mal uso, daño causado por una instalación inadecuada o si alteran los números de serie.

3. Si usted necesitada un servicio de garantía, debería consultar al centro de asistencia al ciente o a la oficina del vendedor. En todos los casos, el producto deberá ser acompañado por los siguientes ítems: nombre del cliente, domicilio, número de teléfono, números de serie, copia del recibo de venta al cliente donde conste la fecha y el lugar de la compra.

El número de modelo está en la caja y en la tapa del manual. El número de serie está impreso sobre la unidad. Registre el modelo y el número de serie en los espacios que se proveen más abajo. Mencione dichos números cuando se comunique para solicitar el servicio de garantía.

Modelo Nº.

Número de serie:

Deutsch

Produktgarantie

► Produktgarantie

Seoul Commtech Produkte bieten eine Garantie von einem Jahr, ab dem Kaufdatum. Wir reparieren oder erstatten das fehlerhafte Produkt durch ein neues, oder einen Nachbau.

Gegenstand der Garantie

1. Die Garantie trifft nur auf Originalkäufe zu.

2. Alle Garantien verfallen, wenn nicht autorisierte Reparaturen oder Veränderungen an der Einheit durchgeführt werden sowie im Fall von Unfällen, falscher Nutzung, Schäden durch fehlerhafte Installation und veränderte Seriennummern.

3. Wenn Sie einen Garantieservice benötigen, müssen Sie sich an den Kundenservice wenden. Beim Produkt müssen stets die folgenden Dinge mitgeliefert werden; Kundenname, Adresse, Telefonnummer, Seriennummer, Kopie des Kassenzettels mit Kaufdatum und -ort.

Die Modellnummer befindet sich auf der Box und vorne auf dem Handbuch. Die Seriennummer finden Sie auf dem Gerät. Zeichnen Sie die Modell- und Seriennummer im Folgenden auf. Beziehen Sie sich bei einem Garantiefall auf diese Nummern.

Modellnr.

Seriennr.

French

Garantie du produit

► Garantie du produit

Les produits de Seoul Commtech sont fournis avec une garantie d'1 an depuis la date d'achat. Nous remplacerons le produit défectueux avec un autre produit d'usine ou un nouveau produit.

Objet de la garantie :

1. Cette garantie s'applique uniquement au produit acheté.

2. Toute garantie sera annulée si des réparations ou des modifications sont effectuées sur le produit ou en cas d'accident, de mauvaise utilisation, de dommage causé par une mauvaise installation ou de modification des numéros de série.

3. Si vous avez besoin d'un service de garantie, vous devez contacter le service client ou le magasin où vous avez acheté le produit. Le produit dans tous les cas doit être accompagné par les pièces suivantes : nom du client, adresse, numéro de téléphone, les numéros de série. La copie de la facture d'achat montrant la date et le lieu de l'achat.

Le numéro de modèle est sur la boîte et sur le devant du manuel. Le numéro de série est inscrit sur le produit. Merci d'inscrire le modèle et les numéros de série dans les espaces ci-dessous. Référez-vous à ces numéros pour obtenir le service garantie.

Numéro de modèle

Numéro de série.

Português

Garantia do produto

► Garantia do produto

Os produtos da Seoul Commtech são fornecidos com um (1) ano de garantia a partir da data de compra. Iremos reparar ou substituir o produto avariado por um novo ou de substituição reconstruído na fábrica.

Âmbito da garantia

1. A presente garantia apenas é aplicável à compra original.

2. A totalidade da garantia será invalidada se a unidade for sujeita a reparações ou modificações não autorizadas ou em caso de acidente, utilização inadequada, danos provocados por uma instalação incorrecta ou número de série alterados.

3. Se necessitar de obter assistência dentro da garantia, deve entrar em contacto com o centro de assistência ao cliente ou fornecedor. O produto deve fazer-se acompanhar sempre pelos seguintes itens: nome do cliente, morada, número de telefone, os números de série, cópia da factura de compra com a data e local onde foi efectuada a compra.

O número do modelo encontra-se na caixa e na parte frontal do manual. O número de série encontra-se na unidade. Registe os números do modelo e de série nos espaços abaixo indicados. Consulte estes números para obter assistência durante a garantia.

Nº do modelo:

Nº de série: